

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷, (the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/1页

[dɒn] [kr'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['ɔ:mzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ] . , [pɑ:t] -
Volume II . , Part 42
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第42部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 73 - 74
章节 - - -

第73-74章

['i:bʊk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)][ænd; ɐnd][spain] [ə'bʌv] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪt] ['fɒləʊ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation - - they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 - - 他们 是 已采取 从 这 -
[ɹ'dɪ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [klɑ:k] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɹ'dɪ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tekst][ɒv; əv] - [dɒn] [kr'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɹ'dɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒɑ:vis] ,
" **The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,**
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,
“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frəm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [si:] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tɪ:k] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði][dʒɑ:vis][ænd; ənd]
" **See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and**
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt][prɒdʒekt; prədʒekt][gu:t(ə)ŋbɜ:g] [ɪ'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:mzbi] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði][dʒɑ:vis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði][dɪ'teɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['ju:tɪlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑ:dʒ] " ['bʌt(ə)n][tu:; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the "Enlarge" button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔ:mzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz][kɪtɪsaɪzd][ðə; ði][fænsɪf(ə)][nɛɪtə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪ,ləs'trefən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fi:l] [ðɪ:z] ['wʊdʌt] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [krɪ'hoʊtɪz] [dri:mz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[di:] . ['dʌblju:] .
D ∴ **W** ∴
D ∴ W ∴

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪ:]
CHAPTER LXXIII
章 七十三

第七十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['oʊmənɪz] [dɒn] [krɪ'hotɪ] [hæd; həd][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
OF THE OMENS DON QUIXOTE HAD AS HE ENTERED HIS OWN VILLAGE ,
的 这 预兆 大学教师 堂吉诃德 有 作为 他 进入 他的 自己的 村庄 ,

堂吉诃德进入自己村庄时所预感到的几个征兆之一

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪm'belɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðɪs]
AND OTHER INCIDENTS THAT EMBELLISH AND GIVE A COLOUR TO THIS
和 其他 事件 那 润 和 给 一个 颜色 到 这

以及其他增添色彩和丰富故事的事件

[greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
GREAT HISTORY
伟大的 历史

伟大的历史

['tʃæptə(r)] [sevntrɪ'fɔː]
CHAPTER LXXIV
章 七十四

第七十四章

[ɒv; əv] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoti] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hiː; hi] [meɪd] ,
OF HOW DON QUIXOTE FELL SICK , AND OF THE WILL HE MADE ,
的 如何 大学教师 堂吉诃德 跌倒 生病的 , 和 的 这 将要 他 制成 ,
关于堂吉诃德如何生病以及他所立的遗嘱,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd]
AND HOW HE DIED
和 如何 他 死亡

以及他是如何死的

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljʊːm] [aɪ 'aɪ] .
Volume II :
体积 二 :

第二卷。

['tʃæptə(r)] [lksk'sɪɪː] .
CHAPTER LXXIII .
章 七十三 :

第七十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['oʊmənz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
OF THE OMENS DON QUIXOTE HAD AS HE ENTERED HIS OWN VILLAGE ,
的 这 预兆 大学教师 堂吉诃德 有 作为 他 进入 他的 自己的 村庄 ,
堂吉诃德进入自己村庄时所预感到的几个征兆之一

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪm'belɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]
AND OTHER INCIDENTS THAT EMBELLISH AND GIVE A COLOUR TO THIS GREAT
和 其他 事件 那 润 和 给 一个 颜色 到 这 伟大的
['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

以及其他为这段伟大历史增添色彩和光彩的事件

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [səʊ] [sez] [saɪd] [hæmi:t] ,
At the entrance of the village , so says Cide Hamete ,
在 这 入口 的 这 村庄 , 所以 说道 杀手 哈梅特 ,
据西德·哈梅特所说, 在村口,

[dɒn] [kɪ'hoti] [sɔ:] [tu:] [bɔɪz] ['kwɒrəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['θreɪŋ] - [flɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] [hu:m]
Don Quixote saw two boys quarrelling on the village threshing - floor one of whom
大学教师 堂吉诃德 锯 二 男孩们 争吵 在 这 村庄 脱粒 - 地面 一 的 谁
[sed] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
said to the other ,
说 到 这 其他 ,

堂吉诃德看见两个男孩在村里的打谷场上争吵，其中一个对另一个说：

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , - ; [ðəʊ] [ʔælt] ['nevə(r)] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [l'aɪvst]
" **Take it easy , Periquillo ; thou shalt never see it again as long as thou livest**
" 拿 它 简单的 , - ; 你 应 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 你 活的
.
:
.
“别担心，佩里基略；你这辈子都不会再见到它了。”

" [dɒn] [kɪ'hoti] [hɜ:d] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['sæntʃʊ] , " [dʌst] [ðəʊ] [nɒt] [mɑ:k] ,
" **Don Quixote heard this , and said he to Sancho , " Dost thou not mark ,**
" 大学教师 堂吉诃德 听到 这 , 和 说 他 到 桑乔 , " 多斯特 你 不是 标记 ,
堂吉诃德听到了这话，便对桑丘说：“你难道没注意到吗？”

[frend] , [wɒt] [ðæt] [bɔɪ] [sed] , - [ðəʊ] [ʔælt] ['nevə(r)] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [l'aɪvst]
friend , what that boy said , ' Thou shalt never see it again as long as thou livest
朋友 , 什么 那 男生 说 , - 你 应 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 你 活的
- ? "
' ? "
- ? "

朋友，那个男孩说的那句话是什么？“你这辈子都再也见不到它了”？

" [wel] , " [sed] ['sæntʃʊ] , " [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [səʊ] ? "
" **Well , " said Sancho , " what does it matter if the boy said so ? "**
" 出色地 , " 说 桑乔 , " 什么 做 它 事情 如果 这 男生 说 所以 ? "
“嗯，”桑丘说，“那孩子这么说又有什么关系呢？”

" [wɒt] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [dʌst] [ðəʊ] [nɒt] [si:] [ðæt] , [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
" **What ! " said Don Quixote , " dost thou not see that , applied to the object**
" 什么 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 朋友 你 不是 看 那 , 应用 到 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zair] ,
of my desires ,
的 我的 欲望 ,

“什么！”唐吉诃德说，“你难道看不出来，就我所渴望的对象而言，

[ðə; ði] [wɜ:dʒ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [dʌlsɪ'nɪə] [mɔ:(r)] ?
the words mean that I am never to see Dulcinea more ?
这 字 意思是 那 我 是 绝不 到 看 杜尔西内亚 更多的 ?
这句话的意思是，我再也见不到杜尔西内娅了吗？

" ['sæntʃʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ,
" **Sancho was about to answer ,**
" 桑乔 曾是 关于 到 回答 ,
桑乔正要回答，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dar'vɜ:tɪd][baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn]
when his attention was diverted by seeing a hare come flying across the plain
什么时候 他的 注意力 曾是 改道 经过 看到 一个 野兔 来 飞行 穿过 这 清楚的
[pə'sju:d] [baɪ] ['sevrəl] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['spɔ:tsmən] .
pursued by several greyhounds and sportsmen .
追击 经过 一些 灵缇犬 和 运动员 .

这时，他看到一只野兔飞奔过平原，身后跟着几只猎犬和猎人，注意力就被分散了。

[ɪn][ɪts][ˈterə(r)][,aɪ ˈtiː][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltə(r)] [ænd; ənd][haɪd][ɪtˈself][ˈʌndə(r)] [ˈdæpəl] .
In its terror it ran to take shelter and hide itself under Dapple .
在 它是 恐怖 它 跑 到 拿 庇护所 和 隐藏 本身 在下面 斑纹 .

它惊恐万分，赶紧跑到角落里躲起来，藏在了达普尔身下。

[ˈsæntʃʊ] [kɔːt] [,aɪ ˈtiː][əˈlaɪv][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
Sancho caught it alive and presented it to Don Quixote , who was saying
桑乔 捕捉 它 活 和 呈现 它 到 大学教师 堂吉诃德 , WHO 曾是 说
, " [ˈmeɪləm][ˈsaɪgnəm] , [ˈmeɪləm][ˈsaɪgnəm] !
, " **Malum signum , malum signum !**
, " 恶意 符号 , 恶意 符号 !

桑乔活捉了它，递给堂吉诃德，堂吉诃德说道：“Malum Signum，Malum Signum！

[ə; eɪ][heə(r)][flaɪz] , [ˈgreɪhaʊnd] [tʃeɪs] [,aɪ ˈtiː] , [ˌdʌlsɪˈnɪə] [əˈpɪəz] [nɒt] . "
a hare flies , greyhounds chase it , Dulcinea appears not . "
一个 野兔 苍蝇 , 灵缇犬 追赶 它 , 杜尔西内亚 出现 不是 . "

野兔飞翔，猎犬追逐，杜尔西内娅却不见踪影。

" [jɔː(r); jə(r)] [-] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , " [sed] [ˈsæntʃʊ] ;
" **Your worship's a strange man , " said Sancho ;**
" 你的 崇拜的 一个 奇怪的 男人 , " 说 桑乔 ;
“大人真是个怪人,”桑丘说道;

" [lets] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðɪs] [heə(r)][ɪz] [ˌdʌlsɪˈnɪə] ,
" **let's take it for granted that this hare is Dulcinea ,**
" 我们来吧 拿 它 为了 的确 那 这 野兔 是 杜尔西内亚 ,
“我们姑且认为这只兔子是杜尔西内亚，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈgreɪhaʊnd] [tʃeɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ɪnˈtɑːntə, en-] [huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
and these greyhounds chasing it the malignant enchanters who turned her
和 这些 灵缇犬 追逐 它 这 恶性 魔法师 WHO 转向 她
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [went] ;
into a country wench ;
进入 一个 国家 妖妇 ;

还有那些追逐她的猎犬，以及把她变成乡下姑娘的邪恶巫师；

[ʃiː; ʃɪ][flaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [-] [hændz] ,
she flies , and I catch her and put her into your worship's hands ,
她 苍蝇 , 和 我 抓住 她 和 放 她 进入 你的 崇拜的 双手 ,
她飞翔，我抓住她，把她交到您手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [bæd][saɪn][ɪz]
and you hold her in your arms and cherish her ; what bad sign is
和 你 抓住 她 在 你的 武器 和 珍惜 她 ; 什么 坏的 符号 是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你把她抱在怀里，珍惜她；这有什么不好的迹象呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪl] [ˈəʊmən][ɪz][ðəə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ?
or what ill omen is there to be found here ?
或者 什么 患病的 预兆 是 那里 到 是 成立 这里 ?

或者说，这里存在什么不祥之兆？

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwɒrəlɪŋ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][heə(r)] ,
" **The two boys who had been quarrelling came over to look at the hare ,**
" 这 二 男孩们 WHO 有 到过 争吵 来了 超过 到 看 在 这 野兔 ,
“那两个吵架的男孩走过来看野兔，

[ænd; ənd][ˈsæntʃʊ] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɒt] [ðəə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] .
and Sancho asked one of them what their quarrel was about .
和 桑乔 问 一 的 他们 什么 他们的 争吵 曾是 关于 .

桑乔问其中一人他们争吵的原因。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sed] ,
He was answered by the one who had said ,
他 曾是 回答 经过 这 一 WHO 有 说 ,
回答他的是那个说话的人:

" [ðəʊ] [ælt] ['nevə(r)] [si:] [,ai 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['laɪvst] ,
" **Thou shalt never see it again as long as thou livest** ,
" 你 应 绝不 看 它 再次 作为 长的 作为 你 活的 ,
“你此生将再也见不到它了。”

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrɪkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] ,
" **that he had taken a cage full of crickets from the other boy** ,
" 那 他 有 已采取 一个 笼 满的 的 蟋蟀 从 这 其他 男生 ,
“他从另一个男孩那里拿走了一笼蟋蟀，”

[ænd; ɐnd][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [,ai 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and did not mean to give it back to him as long as he lived .
和 做过 不是 意思是 到 给 它 后退 到 他 作为 长的 作为 他 居住地 .
而且他有生之年都没打算把东西还给他。

[ˈsæntʃʊ] [tʊk] [aʊt][fɔ:(r)][ˈkwɑ:rtʊs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ɐnd] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Sancho took out four cuartos from his pocket and gave them to the
桑乔 采取 出去 四 cuartos 从 他的 口袋 和 给予 他们 到 这
[bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] ,
boy for the cage ,
男生 为了 这 笼 ,
桑乔从口袋里掏出四个四脚凳，递给男孩放进笼子里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn] [dɒn] [kɪˈhɒʊtɪz] [hændz] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðeə(r)] , [seˈnjɔ:] !
which he placed in Don Quixote's hands , saying , " There , senor !
哪个 他 放置 在 大学教师 堂吉诃德的 双手 , 说 , " 那里 , 传感器 !
他把东西放在唐吉诃德手里，说：“先生，给你！ ”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈoʊmənz][ˈbrəʊkən][ænd; ɐnd] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]
there are the omens broken and destroyed , and they have no more
那里 是 这 预兆 破碎的 和 损毁 , 和 他们 有 不 更多的
[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] ,
to do with our affairs ,
到 做 和 我们的 事务 ,
那些预兆已被打破和摧毁，它们与我们的事情再也没有关系了。

[tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fu:l] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [ðæn; ðən] [wɪð] [lɑ:st] [jɪrz] [klaʊdz] ;
to my thinking , fool as I am , than with last year's clouds ;
到 我的 思维 , 傻子 作为 我 是 , 比 和 最后的 年 云 ;
依我之见（尽管我是个傻瓜），这比去年的云朵还要好；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ˈraɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪ]
and if I remember rightly I have heard the curate of our village say
和 如果 我 记住 没错 我 有 听到 这 策展 的 我们的 村庄 说
[ðæt][,ai 'ti:] [dʌz] [nɒt] [brɪˈklʌm] [ˈkrɪstjənz] [ɔ:(r)][ˈsensəb(ə)][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [hi:d] [tu:; tə] [ði:z]
that it does not become Christians or sensible people to give any heed to these
那 它 做 不是 变得 基督徒 或者 明智的 人们 到 给 任何 注意 到 这些
[ˈsɪli] [θɪŋz] ;
silly things ;
愚蠢的 事物 ;
如果我没记错的话，我曾听我们村的牧师说过，基督徒或明智的人不应该理会这些愚蠢的事情；

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][,em 'i:][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
and even you yourself said the same to me some time ago ,
和 甚至 你 你自己 说 这 相同的 到 我 一些 时间 前 ,
而且你之前也跟我说过同样的话。

[ˈteliŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [ˈmaɪndɪd][ˈoʊmənz][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] ；
telling me that all Christians who minded omens were fools ；
讲述 我 那 全部 基督徒 WHO 有思想 预兆 是 傻瓜 ；

他们告诉我，所有相信预兆的基督徒都是傻瓜；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːdz] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ；
but there's no need of making words about it ；
但 有 不 需要 的 制作 字 关于 它 ；

但没有必要对此多加赘述；

[let][juː ˈes] [pʊʃ] [ɒn][ænd; ənd][gəʊ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ．
let us push on and go into our village ．
让 我们 推 在 和 去 进入 我们的 村庄 ．

让我们继续前进，回到我们的村庄。

" [ðə; ði] [ˈspɔːtsmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][heə(r)] ， [wɪtʃ] [dɒn] [kɪˈhoʊtɪ] [geɪv]
" **The sportsmen came up and asked for their hare , which Don Quixote gave**
" 这 运动员 来了 向上 和 问 为了 他们的 野兔 ， 哪个 大学教师 堂吉诃德 给予
[ðem; ðəm] ．
them ．
他们 ；

“猎人们走过来向唐吉诃德要回他们的野兔，唐吉诃德就给了他们。”

[ðeɪ] [ðen] [went][ɒn] ，
They then went on ；
他们 然后 去 在 ；

然后他们继续说道：

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði]
and upon the green at the entrance of the town they came upon the
和 之上 这 绿色的 在 这 入口 的 这 镇 他们 来了 之上 这
[ˈkʊərət; ˌkʊˈreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)][ˈsæmsən][kəˈrɑːskoʊ] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbriːviəri] ．
curate and the bachelor Samson Carrasco busy with their breviaries ．
策展 和 这 学士 参孙 卡拉斯科 忙碌的 和 他们的 祈祷书 ．

在镇入口处的绿地上，他们遇到了牧师和单身汉萨姆森·卡拉斯科，他们正在忙着阅读祈祷书。

[ˌaɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt][ˈsæntʃʊ][hæd; həd] [θrəʊn] ， [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌmptə(r)] -
It should be mentioned that Sancho had thrown , by way of a sumpter -
它 应该 是 提及 那 桑乔 有 抛掷 ， 经过 方式 的 一个 萨姆特 -
[kloʊθ] ，
cloth ，
布 ；

值得一提的是，桑乔曾用一块布把球扔了出去。

[ˈəʊvə(r)] [ˈdæpəl] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] ，
over Dapple and over the bundle of armour ；
超过 斑纹 和 超过 这 捆 的 盔甲 ；

在斑点之上，在盔甲束之上，

[ðə; ði] [ˈbʌkrəm] [rəʊb] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][əˈpɒn][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [duːks]
the buckram robe painted with flames which they had put upon him at the duke's
这 粗麻布 长袍 绘 和 火焰 哪个 他们 有 放 之上 他 在 这 公爵的
[ˈkɑːs(ə)l][ðə; ði] [naɪt] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ．
castle the night Altisidora came back to life ．
城堡 这 夜晚 - 来了 后退 到 生活 ．

那件绘有火焰图案的粗麻布长袍，是他们在阿尔提西多拉复活的那晚，在公爵城堡里给他穿上的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [fɪkst] [ðə; ði][ˈmaɪtə(r)][ɒn] - [hed] ，
He had also fixed the mitre on Dapple's head ；
他 有 还 固定的 这 主教冠 在 - 头 ；

他还把主教冠戴在了达普尔的头上了。

[ðə; ði] ['ɒdist] [ˌtrænsfə'meɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪ](ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [æs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ˌʌndə'went] .
the oddest transformation and decoration that ever ass in the world underwent .
这 最奇怪的 转型 和 装饰 那 曾经 屁股 在 这 世界 经历了 .

世界上驴子经历过的最奇特的改造和装饰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌ'ekəgɹ,aɪzd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
They were at once recognised by both the curate and the bachelor ,
他们 是 在 一次 已确认 经过 两个都 这 策展 和 这 学士 ,
他们立刻被牧师和单身汉都认了出来。

[hu:] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] .
who came towards them with open arms .
WHO 来了 向 他们 和 打开 武器 .
他们张开双臂向他们走来。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] ; [ænd; ənd]
Don Quixote dismounted and received them with a close embrace ; and
大学教师 堂吉诃德 下马 和 已收到 他们 和 一个 关闭 拥抱 ; 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,
唐吉诃德下了马，热情地拥抱了他们；而孩子们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'skeɪps] , [spaɪd] [aʊt][ðə; ði][æsez]['maɪtə(r)][ænd; ənd] [keɪm]
who are lynxes that nothing escapes , spied out the ass's mitre and came
WHO 是 猢猻 那 没有什么 逃脱 , 间谍 出去 这 屁股 主教冠 和 来了
['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ,
running to see it ,
跑步 到 看 它 ,
那些无所不知的猢猻，窥见了驴冠，便跑来看了起来。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪz] ,
calling out to one another , " Come here , boys ,
呼叫 出去 到 一 其他 , " 来 这里 , 男孩们 ,
他们互相喊道：“过来，孩子们，

[ænd; ənd] [si:] ['sæntʃʊ] - [æs] [fɪg] [aʊt][faɪnə][ðæn; ðən]['mɪŋɡoʊ] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪz]
and see Sancho Panza's ass figged out finer than Mingo , and Don Quixote's
和 看 桑乔 - 屁股 菲格德 出去 更精细 比 明戈 , 和 大学教师 堂吉诃德的
[bi:st] ['li:nə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
beast leaner than ever .
兽 更精瘦 比 曾经 .
你会发现桑丘·潘萨的屁股比明戈的还要翘，唐吉诃德的野兽也比以往任何时候都更加精瘦。

" [səʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['keɪpə] [raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
" **So at length , with the boys capering round them , and accompanied by**
" 所以 在 长度 , 和 这 男孩们 嬉戏 圆形的 他们 , 和 伴随 经过
[ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
the curate and the bachelor ,
这 策展 和 这 学士 ,
“最后，在男孩们的嬉闹声中，以及牧师和单身汉的陪伴下，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪz] [haʊs]
they made their entrance into the town , and proceeded to Don Quixote's house
他们 制成 他们的 入口 进入 这 镇 , 和 继续 到 大学教师 堂吉诃德的 房子
,
,
,
他们进入城里，径直前往唐吉诃德的家。

[æ̣t; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [niːs] ,
at the door of which they found his housekeeper and niece ,
在 这 门 的 哪个 他们 成立 他的 管家 和 侄女 ,
他们在门口发现了他的管家和侄女。

[hu:m] [ðə; ði][njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] .
whom the news of his arrival had already reached .
谁 这 消息 的 他的 到达 有 已经 达到 .
他到来的消息已经传到了别人那里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][teˈresɑː][ˈpænzə] , [ˈsæntʃoʊz] [waɪf] , [æz; əz] [wel] ,
It had been brought to Teresa Panza , Sancho's wife , as well ,
它 有 到过 带来 到 特蕾莎 潘扎 , 桑乔的 妻子 , 作为 出色地 ,
桑乔的妻子特蕾莎·潘萨也收到了这份礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɔːl] [luːs] [ænd; ənd][hɑːf][ˈneɪkɪd] , [ˈdræɡɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)]
and she with her hair all loose and half naked , dragging Sanchica her
和 她 和 她 头发 全部 松动的 和 一半 裸 , 拖拽 - 她
[ˈdɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
daughter by the hand ,
女儿 经过 这 手 ,
她披散着头发，半裸着身子，拉着女儿桑奇卡的手。

[ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ;
ran out to meet her husband ;
跑 出去 到 见面 她 丈夫 ;
跑出去迎接她的丈夫；

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɡʊd] [keɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [ə; eɪ]
but seeing him coming in by no means as good case as she thought a
但 看到 他 未来 在 经过 不 方法 作为 好的 案件 作为 她 想法 一个
[ˈɡʌvnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
governor ought to be ,
州长 应该 到 是 ,
但她发现他远没有她想象中州长应有的那般优秀。

[ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈhʌzbænd] ?
she said to him , " How is it you come this way , husband ?
她 说 到 他 , " 如何 是 它 你 来 这 方式 , 丈夫 ?
她对他说：“丈夫，你怎么会走到这一步呢？”

[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ] [kʌm] [ˈtræmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔː(r)] ,
It seems to me you come tramping and footsore ,
它 似乎 到 我 你 来 徒步旅行 和 脚痛 ,
我觉得你是跋山涉水而来，脚都磨破了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [ˈvægəbənd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈɡʌvnə(r)] . "
and looking more like a disorderly vagabond than a governor . "
和 寻找 更多的 喜欢 一个 乱 流浪汉 比 一个 州长 . "
他看起来更像个衣衫褴褛的流浪汉，而不是一位州长。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [teˈresɑː] , " [sed] [ˈsæntʃoʊ] ; " [ˈɒf(ə)n] - [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pegz] [ðeə(r)]
" **Hold your tongue , Teresa , said Sancho ; often ' where there are pegs there**
" 抓住 你的 舌头 , 特蕾莎 , " 说 桑乔 ; " 经常 - 在哪里 那里 是 钉子 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [flɪtʃ] ;
are no flitches ;
是 不 飞羽 ;
“特蕾莎，闭嘴，”桑乔说；“通常有钉子的地方就没有碎片”；

- [lets] [ɡəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊl] [hɪə(r)][streɪndʒ] [θɪŋz] .
" **let's go into the house and there you'll hear strange things** .
- 我们来吧 去 进入 这 房子 和 那里 你会 听到 奇怪的 事物 .
我们进屋去吧，在那里你会听到一些奇怪的事情。

[aɪ] [brɪŋ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ɡɒt] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [ˈɪndəstri] [wɪˈðəʊt]
I bring money , and that's the main thing , got by my own industry without
我 带来 钱 , 和 那就是 这 主要的 事物 , 得到 经过 我的 自己的 行业 没有
[rɒŋ, rɔ:ŋ] [ˈeniɪbɒdi] . "
wronging anybody . "
错误 任何人 . "

我能带来收入，这才是最重要的，这些收入都是我通过自己的行业赚来的，没有亏待任何人。

" [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [teˈresɑ:] ,
" **You bring the money , my good husband ,** " **said Teresa ,**
" 你 带来 这 钱 , 我的 好的 丈夫 , " 说 特蕾莎 ,
"你去把钱带来，我的好丈夫，"特蕾莎说。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [ˈweðə(r)] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɡɒt] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
" **and no matter whether it was got this way or that ; for ,**
" 和 不 事情 无论 它 曾是 得到 这 方式 或者 那 ; 为了 ;
“无论它是以这种方式还是以那种方式得到的；因为，

[haʊˈevə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɒt] [,aɪ ˈti:] , [jʊl] [nɒt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈeni] [nju:] [ˈpræktɪs] [ˈɪntu:]
however you may have got it , you'll not have brought any new practice into
然而 你 可能 有 得到 它 , 你会 不是 有 带来 任何 新的 实践 进入
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

无论你以何种方式获得它，你都不会给世界带来任何新的实践。

" - [ɪmˈbreɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Sanchica embraced her father and asked him if he brought her**
" - 拥抱 她 父亲 和 问 他 如果 他 带来 她
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

桑奇卡拥抱了父亲，问他有没有给她带什么东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv]
for she had been looking out for him as for the showers of
为了 她 有 到过 寻找 出去 为了 他 作为 为了 这 淋浴 的
[meɪ] ;
May ;
可能 ;

因为她一直盼望着他，就像盼望五月的雨水一样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɜ:dl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
and she taking hold of him by the girdle on one side ,
和 她 采取 抓住 的 他 经过 这 腰带 在 一 边 ,
她抓住他腰间的一侧，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [led] [ˈdæpəl] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and his wife by the hand , while the daughter led Dapple , they made for
和 他的 妻子 经过 这 手 , 尽管 这 女儿 引领 斑纹 , 他们 制成 为了
[ðeə(r)] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,

他牵着妻子的手，女儿牵着达普尔，他们向家走去。

[ˈli:vɪŋ] [dɒn] [kɪˈhɒti] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
leaving Don Quixote in his , in the hands of his niece and housekeeper ,
离开 大学教师 堂吉诃德 在 他的 , 在 这 双手 的 他的 侄女 和 管家 ,
把唐吉诃德留给了他的侄女兼管家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuərət; ,kjʊ'reit][ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)] .
and in the company of the curate and the bachelor .
和 在 这 公司 的 这 策展 和 这 学士 .

与牧师和单身汉一起。

[dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'daʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu;; tə][taɪm][ɔ:(r)]['si:z(ə)n] ,
Don Quixote at once , without any regard to time or season ,
大学教师 堂吉诃德 在 一次 , 没有 任何 看待 到 时间 或者 季节 ,
唐吉诃德立刻, 不顾时间季节,

[wɪð'dru:] [ɪn]['praɪvət] [wɪð] [ðə; ði]['bætʃələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuərət; ,kjʊ'reit] ,
withdrew in private with the bachelor and the curate ,
退出 在 私人的 和 这 学士 和 这 策展 ,
他与单身汉和牧师私下退了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,
and in a few words told them of his defeat ,
和 在 一个 很少 字 讲述 他们 的 他的 击败 ,
他寥寥数语便告诉了他们他的战败,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hi;; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nɒt][tu;; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
and of the engagement he was under not to quit his village for
和 的 这 订婚 他 曾是 在下面 不是 到 辞职 他的 村庄 为了
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,
以及他与村子签订的一年内不得离开的契约。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə] [ki:p] [tu;; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪ'daʊt] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ]
which he meant to keep to the letter without departing a hair's breadth
哪个 他 意思是 到 保持 到 这 信 没有 离开 一个 头发的 宽度
[frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
他打算严格按照约定执行, 一丝一毫都不偏离。

[æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [baʊnd][baɪ] ['skru:pjələs] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]
as became a knight - errant bound by scrupulous good faith and the laws of
作为 成为 一个 骑士 - 错误的 边界 经过 一丝不苟的 好的 信仰 和 这 法律 的
[naɪt] - ['erəntri] ;
knight - errantry ;
骑士 - 误入歧途 ;
成为一名恪守诚信和骑士精神法则的游侠骑士;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] ['ʃepəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [jɪə(r)] ,
and of how he thought of turning shepherd for that year ,
和 的 如何 他 想法 的 转弯 牧羊人 为了 那 年 ,
以及他当时是如何考虑在那一年当牧羊人的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
and taking his diversion in the solitude of the fields ,
和 采取 他的 导流 在 这 孤独 的 这 字段 ,
他喜欢在田野的独处中消遣,

[weə(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [gɪv] [reɪndʒ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [lʌv] [waɪl]
where he could with perfect freedom give range to his thoughts of love while
在哪里 他 可以 和 完美的 自由 给 范围 到 他的 想法 的 爱 尽管
[hi;; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['pɑ:stərəl] ['kɔ:lɪŋ] ;
he followed the virtuous pastoral calling ;
他 随后 这 有德行的 牧灵 呼叫 ;
在那里, 他可以完全自由地表达他对爱的思考, 同时履行他崇高的牧者使命;

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪsɔ:t] [ðem; ðəm] ,
and he besought them ,
和 他 恳求 他们 ,

他恳求他们，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ][mɔ:(r)]
if they had not a great deal to do and were not prevented by more
如果 他们 有 不是 一个 伟大的 交易 到 做 和 是 不是 阻止 经过 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ,
important business ,
重要的 商业 ,

如果他们没有什么特别的事情要做，也没有更重要的事情耽搁，

[tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ʃi:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
to consent to be his companions , for he would buy sheep enough to
到 同意 到 是 他的 同伴 , 为了 他 会 买 羊 足够的 到
['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃepədʒ] ;
qualify them for shepherds ;
资格 他们 为了 牧羊人 ;

同意成为他的同伴，因为他会买很多羊，使他们有资格成为牧羊人；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ,
and the most important point of the whole affair , he could tell them ,
和 这 最多 重要的 观点 的 这 所有的 事务 , 他 可以 告诉 他们 ,
他可以告诉他们，整件事最重要的一点是：

[wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [nems] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm]
was settled , for he had given them names that would fit them
曾是 定居 , 为了 他 有 给定 他们 姓名 那 会 合身 他们
[tu:; tə][ə; eɪ][ti:] .
to a T .
到 一个 T .

事情已经定了，因为他给他们取的名字非常贴切。

[ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
The curate asked what they were .
这 策展 问 什么 他们 是 .

牧师问它们是什么。

[dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['kwɪksətaɪz]
Don Quixote replied that he himself was to be called the shepherd Quixotize
大学教师 堂吉诃德 回复 那 他 他自己 曾是 到 是 称为 这 牧羊人 堂吉诃德式
[ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] - ,
and the bachelor the shepherd Carrascon ,
和 这 学士 这 牧羊人 - ,

堂吉诃德回答说，他自己应该被称为牧羊人堂吉诃德，而单身汉应该被称为牧羊人卡拉斯孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ðə; ði] ['ʃepəd] - , [ænd; ənd]['sæntʃʊz]['pænzə][ðə; ði]
and the curate the shepherd Curambro , and Sancho Panza the
和 这 策展 这 牧羊人 - , 和 桑乔 潘扎 这
['ʃepəd] - .
shepherd Pancino .
牧羊人 - .

还有牧羊人库兰布罗，以及牧羊人桑丘·潘萨·潘奇诺。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [dɒn] [kɪ'hʊʊtɪz] [nju:] [kreɪz] ; [haʊ'evə(r)] ,
Both were astounded at Don Quixote's new craze ; however ,
两个都 是 震惊 在 大学教师 堂吉诃德的 新的 狂热 ; 然而 ,
两人都对唐吉诃德的新热潮感到惊讶；然而，

[lest][hi:; hi][ʊd; ʒəd][wʌns][mɔ:(r)] [meɪk] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [pə'sju:t]
lest he should once more make off out of the village from them in pursuit
免得 他 应该 一次 更多的 制作 离开 出去 的 这 村庄 从 他们 在 追逐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪvəlri] ,
of his chivalry ,
的 他的 骑士精神 ,

免得他再次为了行侠仗义而逃离村庄。

[ðeɪ] ['trʌstɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kɜəd] ,
they trusting that in the course of the year he might be cured ,
他们 信任 那 在 这 课程 的 这 年 他 可能 是 治愈 ,
他们相信, 一年之内他或许能够痊愈。

[fel][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz]['kreɪzi][aɪ'dɪə][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ,
fell in with his new project , **applauded his crazy idea as a bright one** ,
跌倒 在 和 他的 新的 项目 , 鼓掌 他的 疯狂的 主意 作为 一个 明亮的 一 ,
他很喜欢他的新项目, 称赞他那看似疯狂的想法是个好主意。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ʒeə(r)] [ðə; ði][laɪf] [wɪð] [hɪm] .
and offered to share the life with him .
和 提供 到 分享 这 生活 和 他 :
并表示愿意与他共度余生。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , " [sed] ['sæmsən][kə'rɑ:skoʊ] , " [aɪ][eɪ'em] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] ,
" **And what's more** , " **said Samson Carrasco** , " **I am** , **as all the world knows** ,
" 和 是什么 更多的 , " 说 参孙 卡拉斯科 , " 我 是 , 作为 全部 这 世界 知道 ,
“而且,”萨姆森·卡拉斯科说, “众所周知, 我就是……”

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['vɜ:rsəz] , ['pɑ:stərəl] , [ɔ:(r)] ['kɔ:tlɪ] ,
a very famous poet , **and I'll be always making verses** , **pastoral** , **or courtly** ,
一个 非常 著名的 诗人 , 和 患病的 是 总是 制作 诗句 , 牧灵 , 或者 宫廷式 ,
一位非常著名的诗人, 我将永远创作诗歌, 无论是田园诗还是宫廷诗。

[ɔ:(r)][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ,
or as it may come into my head ,
或者 作为 它 可能 来 进入 我的 头 ,
或者, 正如我脑海中可能浮现的那样,

[tu:; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][taɪm][ɪn] [ðəʊz] [sɪ'klu:dɪd] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [wi:; wi][ʒæl; ʒəl][bi:; bi] ['rəʊmɪŋ] .
to pass away our time in those secluded regions where we shall be roaming .
到 经过 离开 我们的 时间 在 那些 僻 地区 在哪里 我们 将 是 漫游 .
我们将在那些与世隔绝的地区游荡, 消磨时光。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['ni:dfɪ] , [s'ɜ:z] ,
But what is most needful , **sirs** ,
但 什么 是 最多 需要 , 先生们 ,
但是, 先生们, 最需要的是什么?

[ɪz] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ʊd; ʒəd] [tʃu:z] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʒepə'des; 'ʒepədəs][hi:; hi] [mi:nz]
is that each of us should choose the name of the shepherdess he means
是 那 每个 的 我们 应该 选择 这 姓名 的 这 牧羊女 他 方法
[tu:; tə]['ɡlɔ:rɪfaɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] ,
to glorify in his verses ,
到 荣耀 在 他的 诗句 ,

也就是说, 我们每个人都应该选择自己想要在诗歌中歌颂的牧羊女的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [nɒt] [li:v] [ə; eɪ] [tri:] , [bi:; bi][aɪ'ti:]['evə(r)][səʊ] [hɑ:d] ,
and that we should not leave a tree , **be it ever so hard** ,
和 那 我们 应该 不是 离开 一个 树 , 是 它 曾经 所以 难的 ,
即使再难, 我们也不应该留下任何一棵树。

[wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɑːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn][,aɪˈtiː] ,
without writing up and carving her name on it ,
没有 写作 向上 和 雕刻 她 姓名 在 它 ,

没有在上面写下或刻上她的名字,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈsmɪtɪn] [ˈʃepədʒ] . "
as is the habit and custom of love - smitten shepherds . "
作为 是 这 习惯 和 风俗 的 爱 - 迷恋 牧羊人 . "

这是坠入爱河的牧羊人的习惯和习俗。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒti] ;
" **That's the very thing** , " **said Don Quixote** ;
" 那就是 这 非常 事物 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“正是如此,”堂吉诃德说道;

" [ðəʊ] [aɪ][,eɪˈem] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri]
" **though I am relieved from looking for the name of an imaginary**
" 尽管 我 是 松了口气 从 寻找 为了 这 姓名 的 一个 假想
[ˌʃepəˈdes; ˌʃepədəs] ,
shepherdess ,
牧羊女 ,

“虽然我不再用费心寻找一个虚构牧羊女的名字,这让我松了一口气,”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpiələs] [ˌdʌlsɪˈniə] [del][ˌtoʊˈbɒʊsoʊ] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [ðiːz] [brʊksaɪdz] ,
for there's the peerless Dulcinea del Toboso , **the glory of these brooksides** ,
为了 有 这 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 , 这 荣耀 的 这些 溪边 ,
[ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [medəʊz] ,
the ornament of these meadows ,
这 装饰品 的 这些 草地 ,

因为那里有无与伦比的杜尔西内亚·德尔·托博索,她是溪边的荣耀,是草地的点缀。

[ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
the mainstay of beauty , **the cream of all the graces** , **and** , **in a word** ,
这 支柱 的 美丽 , 这 奶油 的 全部 这 恩典 , 和 , 在 一个 单词 ,
美的基石,所有美德中的精华,总之,

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [preɪz] [ɪz] [əˈprəʊpriət] , [biː; bi][,aɪˈtiː][ˈevə(r)][səʊ] [haɪpɜːˈbɒlɪkəl] . "
the being to whom all praise is appropriate , **be it ever so hyperbolic** . "
这 存在 到 谁 全部 称赞 是 合适的 , 是 它 曾经 所以 双曲线 . "

祂值得一切赞美,哪怕是极尽夸张的赞美。

" [ˈveri] [truː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ;
" **Very true** , " **said the curate** ;
" 非常 真的 , " 说 这 策展 ;

“确实如此,”牧师说道;

" [bʌt; bət][wiː; wi][ðə; ði][ˈlðə(r)z][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ˈʃepədɪs]
" **but we the others must look about for accommodating shepherdeses**
" 但 我们 这 其他的 必须 看 关于 为了 适应性强 牧羊女
[ðæt] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][əˈhʌðə(r)] . "
that will answer our purpose one way or another . "
那 将要 回答 我们的 目的 一 方式 或者 其他 . "

“但我们其他人必须四处寻找愿意配合我们目的的牧羊女。”

" [ænd; ənd] , " [ˈædɪd] [ˈsæmsən][kəˈrɑːskoʊ] , " [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][ˌjuːˈes] ,
" **And** , " **added Samson Carrasco** , " **if they fail us** ,
" 和 , " 额外 参孙 卡拉斯科 , " 如果 他们 失败 我们 ,

“而且,”萨姆森·卡拉斯科补充道,“如果他们让我们失望了,

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][nems][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz][ɪn][prɪnt][ðæt][ðə; ði][wɜːld][ɪz]
we can call them by the names of the ones in print that the world is
我们 能 称呼 他们 经过 这 姓名 的 这 一个 在 打印 那 这 世界 是
[fɪld][wɪð],
filled with,
已填 和 ,

我们可以用世界上随处可见的那些印刷品上的名称来称呼它们。

- , - , [daɪ'ænə], - , [gælə'trə], - ;
Filidas , Amarilises , Dianas , Fleridas , Galateas , Belisardas ;
- , - , 戴安娜 , - , 伽拉忒亚斯 , - ;

菲利达斯、阿玛丽利斯、戴安娜、弗莱里达斯、加拉泰斯、贝利萨达斯；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeɪ][sel][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːkɪt]-[ˈpleɪsɪz][wiː; wi][meɪ][ˈfeəli][baɪ][ðem; ðəm]
for as they sell them in the market - places we may fairly buy them
为了 作为 他们 卖 他们 在 这 市场 - 地方 我们 可能 相当 买 他们
[ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm][ˈaʊə(r)][əʊn].
and make them our own.
和 制作 他们 我们的 自己的 .

因为他们在市场上出售这些东西，我们完全可以买下它们，使之成为我们自己的。

[ɪf][maɪ][ˈleɪdi], [ɔː(r)][aɪ][ʊd; ʃəd][seɪ][maɪ][ˌʃepə'des; ˌʃepədəs], [ˈhæpənɪz][tuː; tə][biː; bi][kɔːld][ɑːnə],
If my lady , or I should say my shepherdess , happens to be called Ana ,
如果 我的 女士 , 或者 我 应该 说 我的 牧羊女 , 发生 到 是 称为 安娜 ,
如果我的夫人，或者我应该说我的牧羊女，碰巧名叫安娜，

[aɪl][sɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈpreɪzɪz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ænz-də], [ænd; ənd][ɪf][frænˈsɪskə], [aɪl][kɔːl]
I'll sing her praises under the name of Anarda , and if Francisca , I'll call
患病的 唱歌 她 赞扬 在下面 这 姓名 的 阿纳尔达 , 和 如果 弗朗西斯卡 , 患病的 称呼
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her Francenia ,
她 - ,

我将以安娜达之名歌颂她，如果是弗朗西斯卡，我将称她为弗朗西尼亚。

[ænd; ənd][ɪf][ˈluːʃə], [luːˈsɪndə], [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ɔːl][ˈkɒmz][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][θɪŋ]; [ænd; ənd]
and if Lucia , Lucinda , for it all comes to the same thing ; and
和 如果 露西亚 , 露辛达 , 为了 它 全部 来 到 这 相同的 事物 ; 和
[ˈsæntʃu][ˈpænzə],
Sancho Panza ,
桑乔 潘扎 ,

如果露西亚，露辛达，因为归根结底都是一样的；还有桑丘·潘萨，

[ɪf][hiː; hi][dʒɔɪnz][ðɪs][frəˈtɜːnəti], [meɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪz; ɪz][waɪf][teˈresɑː][ˈpænzə][æz; əz]-.
if he joins this fraternity , may glorify his wife Teresa Panza as Teresaina .
如果 他 加入 这 兄弟会 , 可能 荣耀 他的 妻子 特蕾莎 潘扎 作为 - .
如果他加入这个兄弟会，可以尊称他的妻子特蕾莎·潘萨为特蕾莎娜。

" [dɒn][kɪˈhoʊti][lɑːft][æt; ət][ðə; ði][ædæpˈteɪn][ɒv; əv][ðə; ði][neɪm],
" Don Quixote laughed at the adaptation of the name ,
" 大学教师 堂吉诃德 笑了 在 这 适应 的 这 姓名 ,
唐吉诃德嘲笑这个名字的改编，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʃʊərət; ˌkʃʊ'reɪt][bɪˈstəʊd][vɑːst][preɪz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɜːði][ænd; ənd][ˈɒnərəb(ə)l]
and the curate bestowed vast praise upon the worthy and honourable
和 这 策展 授予 广阔的 称赞 之上 这 值得 和 光荣的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][meɪd],
resolution he had made ,
解决 他 有 制成 ,
牧师对他所作出的这项高尚而光荣的决定给予了高度赞扬。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] ['bʌd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)]

and again offered to bear him company all the time that he could spare

和 再次 提供 到 熊 他 公司 全部 这 时间 那 他 可以 空闲的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['djuːtɪz] .

from his imperative duties .

从 他的 至关重要的 职责 .

并再次表示，只要他能从繁忙的公务中抽出时间，就愿意一直陪伴他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðei] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] [ɒv; əv][hɪm] ,
And so they took their leave of him ,
 和 所以 他们 采取 他们的 离开 的 他 ,
 于是他们向他告别了。

[ˌrekəˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈsi:tɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [tri:t]
recommending and beseeching him to take care of his health and treat
 推荐 和 恳求 他 到 拿 关心 的 他的 健康 和 对待
 [hɪmˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈdaɪət] .
himself to a suitable diet .
 他自己 到 一个 合适的 饮食 .

劝告并恳求他注意身体健康，并注意饮食。

[,aɪ 'tiː][səʊ] [ˈhæpənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][d̩ə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [,əʊvərˈhɜːrd][ɔːl][d̩ə; ði] [θriː] [ɒv; əv]
It so happened his niece and the housekeeper overheard all the three of
 它 所以 发生 他的 侄女 和 这 管家 无意中听到 全部 这 三 的
 [ðəm; ðəm] [sed] ;
them said ;
 他们 说 ;

碰巧他的侄女和管家无意中听到了他们三个人的谈话；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]
and as soon as they were gone they both of them came in to
 和 作为 很快 作为 他们 是 已消失 他们 两个都 的 他们 来了 在 到
 [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
Don Quixote ,
 大学教师 堂吉诃德 ,

他们一走，两人就进了唐吉诃德的房间。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðə; ði] [ni:s] , " [wʌts] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ?
and said the niece , " What's this , uncle ?
 和 说 这 侄女 , " 是什么 这 , 叔叔 ?
 侄女问道: "叔叔, 这是什么? "

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
Now that we were thinking you had come back to stay at home and
 现在 那 我们 是 思维 你 有 来 后退 到 停留 在 家 和
 [liːd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [rɪˈspektəbl] [laɪf][ðəə(r)] ,
lead a quiet respectable life there ,
 带领 一个 安静的 可敬 生活 那里 ,
 我们还以为你回来是为了待在家里，过上平静体面的生活呢，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][ˈɪntu:] [freʃ] [ɪnˈtæŋɡlmənts] , [ænd; ənd] [tɜ:n] - [jʌŋ] [ˈfepəd] ,
are you going to get into fresh entanglements , and turn ' young shepherd ,
 是 你 去 到 得到 进入 新鲜的 纠缠 , 和 转动 - 年轻的 牧羊人 ,
 [ðəʊ] [ðæt] [ˈkʌməst] [hɪə(r)] ,
thou that comest here ,
 你 那 彗星 这里 ,

你难道要陷入新的纠葛，然后变成“年轻的牧羊人，你来到这里”，

[jʌŋ] [ˈʃepəd] [ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] ? -
young shepherd going there ? '
 年轻的 牧羊人 去 那里 ? -

年轻的牧羊人要去那里吗？

[nei] ！
Nay ！
不 ！

不！

[ɪn'di:d] - [ðə; ði] [strɔ:] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] [naʊ] [tu;; tə] [meɪk] [paɪps][ɒv; əv] . - "
indeed ' the straw is too hard now to make pipes of . ' "

的确 - 这 稻草 是 也 难的 现在 到 制作 管道 的 . - "

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , " [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [bi:: bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][beə(r)] , [aʊt]
" And , " added the housekeeper , " will your worship be able to bear , out

" 和 , " 额外 这 管家 , " 将要 你的 崇拜 是 有能力的 到 熊 , 出去
[ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
in the fields ,

在 这 字段 ,

“而且，”管家补充道，“您大人能承受在田间劳作的劳作吗？”

[ðə; ði] [hi:ts] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv]
the heats of summer , and the chills of winter , and the howling of

[ðə; ði] [wʊlvz] ?
the wolves ?
这 狼 ?

盛夏的酷暑，严冬的严寒，还有狼群的嚎叫？

[nɒt] [ju:: jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɑ:di] [men] ,
Not you ; for that's a life and a business for hardy men ,

不是 你 ; 为了 那就是 一个 生活 和 一个 商业 为了 耐寒的 男人 ;

不是你；因为那是强者的生活和事业。

[bred][ænd; ənd] [ˈsi:z(ə)nd] [tu;; tə] [sʌt] [wɜ:k] [ˈɔ:lməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
bred and seasoned to such work almost from the time they were in

[ˈswɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] .
swaddling - clothes .
襁褓 - 衣服 .

它们从襁褓中就开始接受这样的训练和训练。

[waɪ] , [tu;; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈi:vəlz] , [ɪts] [ˈbetə(r)][tu;; tə][bi:: bi][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Why , to make choice of evils , it's better to be a knight - errant than a

为什么 , 到 制作 选择 的 罪恶 , 它是 更好的 到 是 一个 骑士 - 错误的 比 一个
[ˈʃepəd] ！
shepherd ！
牧羊人 ！

为什么，要在两害相权取其轻，做个游侠骑士总比做个牧羊人强！

[lʊk] [hiə(r)] , [se'hjɔ:] ; [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] - - [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju:: jʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
Look here , senor ; take my advice - - and I'm not giving it to you full of

[bred] [ænd; ənd][waɪn] ,
bread and wine ,
面包 和 葡萄酒 ,

听着，先生；听我的劝告——我可不是用面包和酒来哄骗你。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:stɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈfɪfti] [j'ɪəz] [ə'pɒn][maɪ] [hed] - - [steɪ] [æt; ət][həʊm] , [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)]
but fasting , and with fifty years upon my head - - stay at home , look after

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
your affairs ,
你的 事务 ,

但是斋戒期间，加上我已年过五十——待在家里，处理好你的事务吧。

[gəʊ][ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
go often to confession , be good to the poor ,
去 经常 到 忏悔 , 是 好的 到 这 贫穷的 ,
经常忏悔, 善待穷人,

[ænd; ənd][əˈpɒn][maɪ][səʊl][biː; bi][,aɪ ˈtiː] [ɪf] ˈ[eni] ˈ[iːv(ə)l] ˈ[kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and upon my soul be it if any evil comes to you . "
和 之上 我的 灵魂 是 它 如果 任何 邪恶的 来 到 你 . "
若你遭遇任何灾祸, 愿我的灵魂承担责任。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [maɪ] [dɔːtəz] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhoʊti] ; " [ai] [nəʊ] ˈ[veri] [wel] [wɒt] [maɪ]
" Hold your peace , my daughters , " said Don Quixote ; " I know very well what my
" 抓住 你的 和平 , 我的 女儿们 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 我 知道 非常 出色地 什么 我的
[ˈdjuːti][ɪz] ;
duty is ;
责任 是 ;
“女儿们, 安静点,”唐吉诃德说, “我很清楚我的职责是什么;

[help][,em ˈiː][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɒʊnt] [fiːl] ˈ[veri] [wel] ; [ænd; ənd][rest][əˈʃʊəd; əˈjɔːd] [ðæt] ,
help me to bed , for I don't feel very well ; and rest assured that ,
帮助 我 到 床 , 为了 我 不 感觉 非常 出色地 ; 和 休息 保证 那 ,
扶我上床睡觉, 我感觉不太舒服; 请放心,

[naɪt] - ˈ[erənt] [naʊ][ɔː(r)] ˈ[wɒndərɪŋ] ˈ[ʃepəd] [tuː; tə][biː; bi] ,
knight - errant now or wandering shepherd to be ,
骑士 - 错误的 现在 或者 漫游 牧羊人 到 是 ,
如今是游侠骑士, 还是流浪牧羊人?

[ai][[æɪ; jəl]ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ˈ[ɪntrəsts] ,
I shall never fail to have a care for your interests ,
我 将 绝不 失败 到 有 一个 关心 为了 你的 兴趣 ,
我绝不会辜负您的期望。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] .
as you will see in the end .
作为 你 将要 看 在 这 结尾 .

最后你就会明白了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wentʃ] ([fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)]) , [ðə; ði]
" And the good wenches (for that they undoubtedly were) , the
" 和 这 好的 女佣 (为了 那 他们 无疑 是) , 这
[ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [niːs] , [helpɪ] [hɪm][tuː; tə][bed] ,
housekeeper and niece , helped him to bed ,
管家 和 侄女 , 帮助 他 到 床 ,
“而那几个好姑娘 (她们无疑是好姑娘), 管家和侄女, 扶他上床睡觉。”

[weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ˈ[sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ˈ[kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
where they gave him something to eat and made him as comfortable as
在哪里 他们 给予 他 某物 到 吃 和 制成 他 作为 舒服的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们给他提供了食物, 并尽可能让他感到舒适。

[ˈtʃæptə(r)] [sevntriˈfɔː] .
CHAPTER LXXIV .
章 七十四 .

[ɒv; əv] [haʊ] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hi;; hi] [meɪd] , [ænd; ənd] [haʊ]
OF HOW DON QUIXOTE FELL SICK , AND OF THE WILL HE MADE , AND HOW
的 如何 大学教师 堂吉诃德 跌倒 生病的 , 和 的 这 将要 他 制成 , 和 如何
[hi;; hi] [daɪd]
HE DIED
他 死亡

堂吉诃德如何生病，他立下的遗嘱，以及他如何死去

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mænz][kæn; kən][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
As nothing that is man's can last for ever ,
作为 没有什么 那 是 男人的 能 最后的 为了 曾经 ,

凡是属于人类的，都不可能永远存在。

[bʌt; bət][ɔ:l] [tend]['evə(r)] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][ɪts][end] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l]
but all tends ever downwards from its beginning to its end , and above all
但 全部 倾向于 曾经 向下 从 它是 开始 到 它是 结尾 , 和 多于 全部
[mænz][laɪf] ,
man's life ,
男人的 生活 ,

但万物从始至终都趋向向下发展，尤其是人类的生命。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoʊtɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [nəʊ]['speʃ(ə)l][dɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['hev(ə)n][tu;; tə] [steɪ]
and as Don Quixote's enjoyed no special dispensation from heaven to stay
和 作为 大学教师 堂吉诃德的 享受 不 特别的 豁免 从 天堂 到 停留
[ɪts] [kɔ:s] ,
its course ,
它是 课程 ,

而堂吉诃德并没有得到上天的特殊恩赐来坚持他的计划，

[ɪts][end][ænd; ənd][kləʊz] [keɪm] [wen] [hi;; hi] [li:st] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
its end and close came when he least looked for it .
它是 结尾 和 关闭 来了 什么时候 他 至少 看起来 为了 它 .

它的终结和落幕在他最意想不到的时候到来了。

[fɔ:(r); fə(r)] - - ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]
For - - whether it was of the dejection the thought of his defeat
为了 - - 无论 它 曾是 的 这 沮丧 这 想法 的 他的 击败
[prə'dju:st] ,
produced ,
生产 ,

因为——无论是想到失败而产生的沮丧，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['hevənz] [wɪl] [ðæt] [səʊ] [ɔ:dəd] [aɪ 'ti:] - - [ə; eɪ]['fi:və(r)]['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [kept]
or of heaven's will that so ordered it - - a fever settled upon him and kept
或者 的 天 将要 那 所以 订购 它 - - 一个 发烧 定居 之上 他 和 保留
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,
him in his bed for six days ,
他 在 他的 床 为了 六 天 ,

或许是上天的旨意如此安排——他患上了高烧，卧床六天。

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wɒz; wəz]['bʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['kʃʊərət; ,kʃʊ'reɪt] , [ðə; ði]
during which he was often visited by his friends the curate , the
期间 哪个 他 曾是 经常 到访 经过 他的 朋友们 这 策展 , 这
['bætʃələ(r)] ,
bachelor ,
学士 ,

在此期间，他的朋友——牧师、单身汉——经常来看望他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈskwaɪə(r)][ˈsæntʃʊʃ][ˈpænzə][ˈnevə(r)] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd]
and the barber , while his good squire Sancho Panza never quitted his bedside
和 这 理发师 , 尽管 他的 好的 乡绅 桑乔 潘扎 绝不 辞职 他的 床头
.
:
.

还有理发师，而他的好侍从桑丘·潘萨则始终守候在他的床边。

[ðeɪ] , [pəˈswɛrɪdɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːf] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They , persuaded that it was grief at finding himself vanquished , and the
他们 , 被说服 那 它 曾是 悲伤 在 寻找 他自己 战败者 , 和 这
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
object of his heart ,
目的 的 他的 心 ,
他们确信这是因为他战败，以及失去了他心爱的人而产生的悲伤。

[ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [dʌlsɪˈniə] , [ˌʌnəˈteɪnd] , [ðæt] [kept] [hɪm][ɪn] [ðɪs]
the liberation and disenchantment of Dulcinea , unattained , that kept him in this
这 解放 和 幻灭 的 杜尔西内亚 , 未实现 , 那 保留 他 在 这
[stɛɪt] ,
state ,
状态 ,
杜尔西内娅的解放和幻灭，他始终未能实现，这使他一直处于这种状态。

[strəʊv] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ʌp] ;
strove by all the means in their power to cheer him up ;
努力 经过全部 这 方法 在 他们的 力量 到 欢呼 他 向上 ;
他们想尽一切办法让他开心起来；

[ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd][get][ʌp][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɑːstərəl][laɪf] ,
the bachelor bidding him take heart and get up to begin his pastoral life ,
这 学士 投标 他 拿 心 和 得到 向上 到 开始 他的 牧灵 生活 ,
这位单身汉劝他振作起来，开始他的田园生活。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] ,
for which he himself , he said ,
为了 哪个 他 他自己 , 他 说 ,
他自己也这样说道：

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəmˈpəʊzd] [æn; ən] [ˈekləɡ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaɪn] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl]
had already composed an eclogue that would take the shine out of all
有 已经 由 一个 牧歌 那 会 拿 这 闪耀 出去 的 全部
- [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,
Sannazaro had ever written ,
- 有 曾经 书面 ,
他已经创作了一首田园诗，这首田园诗将使桑纳扎罗的所有作品黯然失色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌni] [tuː] [ˈfeɪməs] [dɒgz][tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [flɒk] ,
and had bought with his own money two famous dogs to guard the flock ,
和 有 买 和 他的 自己的 钱 二 著名的 狗 到 警卫 这 群 ,
他自掏腰包买了两个名犬来守护羊群。

[wʌn] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] - , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːdzmən] [ɒv; əv] [-]
one called Barcino and the other Butron , which a herdsman of Quintanar
一 称为 - 和 这 其他 - , 哪个 一个 牧人 的 昆塔纳尔
[hæd; həd][səʊld][hɪm] .
had sold him .
有 卖 他 .
一个叫巴尔奇诺，另一个叫布特隆，是昆塔纳尔的一个牧民卖给他的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd][nɒt] [jeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] .
But for all this Don Quixote could not shake off his sadness .
但 为了 全部 这 大学教师 堂吉诃德 可以 不是 摇 离开 他的 悲伤 .
尽管如此，堂吉诃德始终无法摆脱悲伤。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
His friends called in the doctor ,
他的 朋友们 称为 在 这 医生 ,
他的朋友叫来了医生，

[hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ['sætɪsfard] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
who felt his pulse and was not very well satisfied with it ,
WHO 毛毡 他的 脉搏 和 曾是 不是 非常 出色地 使满意 和 它 ,
他摸了摸他的脉搏，但感觉不太满意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn]['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]
and said that in any case it would be well for him to attend to the
和 说 那 在 任何 案件 它 会 是 出色地 为了 他 到 出席 到 这
[helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,
health of his soul ,
健康 的 他的 灵魂 ,
他说，无论如何，他都应该关注一下自己灵魂的健康。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
as that of his body was in a bad way .
作为 那 的 他的 身体 曾是 在 一个 坏的 方式 .
因为他的身体状况很糟糕。

[dɒn] [kɪ'hoti] [hɜ:d] [ðɪs] ['kɑ:mlɪ] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ][hɪz; ɪz] ['haʊski:pə(r)] , [hɪz; ɪz] [ni:s] , [ænd; ənd]
Don Quixote heard this calmly ; but not so his housekeeper , his niece , and
大学教师 堂吉诃德 听到 这 平静地 ; 但 不是 所以 他的 管家 , 他的 侄女 , 和
[hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,
his squire ,
他的 乡绅 ,
唐吉诃德平静地听着这一切；但他的管家、侄女和侍从却并非如此。

[hu:] [fel] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['laɪɪŋ] [ded] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
who fell weeping bitterly , as if they had him lying dead before them .
WHO 跌倒 哭泣 苦涩地 , 作为 如果 他们 有 他 说谎 死的 前 他们 .
他们痛哭流涕，仿佛他已死在他们面前。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən][wɒz; wəz][ðæt] ['melənkəli] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]
The doctor's opinion was that melancholy and depression were bringing him
这 医生的 观点 曾是 那 忧郁 和 沮丧 是 带来 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz][end] .
to his end .
到 他的 结尾 .
医生认为，忧郁症和抑郁症正在夺走他的生命。

[dɒn] [kɪ'hoti] [begd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hɪm][tu:; tə][hɪm'self] ,
Don Quixote begged them to leave him to himself ,
大学教师 堂吉诃德 乞求 他们 到 离开 他 到 他自己 ,
堂吉诃德恳求他们让他一个人待着，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
as he had a wish to sleep a little .
作为 他 有 一个 希望 到 睡觉 一个 小的 .
他想稍微睡一会儿。

[ðeɪ] [əu'beɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slept][æt; ət][wʌn] [stretʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
They obeyed , and he slept at one stretch , as the saying is , more than
他们 服从 , 和 他 睡着了 在 一 拉紧 , 作为 这 说 是 , 更多的 比
[sɪks] ['aʊəz] ,
six hours ,
六 小时 ,

他们照做了, 他一口气睡了六个多小时, 正如俗话说的那样。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [niːs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]
so that the housekeeper and niece thought he was going to sleep for
所以 那 这 管家 和 侄女 想法 他 曾是 去 到 睡觉 为了
[ˈevə(r)] .
ever :
曾经 :

所以管家和侄女都以为他要永远睡下去了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd]
But at the end of that time he woke up , and in a loud voice exclaimed
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 觉醒 向上 , 和 在 一个 大声 嗓音 惊呼
,
!
,

但过了一会儿, 他醒了过来, 大声喊道:

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [huː] [hæz; hæz] [fəʊn] [em 'iː] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] .
" **Blessed be Almighty God , who has shown me such goodness** .
" 蒙福 是 全能者 上帝 , WHO 有 所示 我 这样的 善良 :

“感谢全能的上帝, 祂向我展现了如此的恩惠。”

[ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz] ['mæːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndləs] ,
In truth his mercies are boundless ,
在 真相 他的 怜悯 是 无边无际 ,

事实上, 他的仁慈是无穷无尽的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][men][kæn; kən]['naɪðə(r)][ˈlɪmɪt][ðem; ðəm][nɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] !
and the sins of men can neither limit them nor keep them back !
和 这 罪孽 的 男人 能 两者都不 限制 他们 也不 保持 他们 后退 !

人类的罪恶既不能限制他们, 也不能阻止他们!

" [ðə; ði] [niːs] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜːdz] ,
" **The niece listened with attention to her uncle's words ,**
" 这 侄女 听着 和 注意力 到 她 叔叔的 字 ,

侄女认真地听着叔叔的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt][ðæn; ðən] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel]
and they struck her as more coherent than what usually fell
和 他们 击 她 作为 更多的 相干 比 什么 通常 跌倒

[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他觉得他平时说的话比这些话更有条理。

[æt; ət] [liːst] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [səʊ][fɪː; fɪ] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [se'njɔː] ?
at least during his illness , so she asked , " What are you saying , senor ?
在 至少 期间 他的 疾病 , 所以 她 问 , " 什么 是 你 说 , 传感器 ?

至少在他生病期间是这样, 所以她问道: “先生, 您在说什么? ”

[hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'kɜːd] ?
Has anything strange occurred ?
有 任何事物 奇怪的 发生 ?

有没有发生什么奇怪的事情?

[wɒt] [ˈməːsi] [ɔː(r)] [wɒt] [sɪnz][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ? " **What mercies or what sins of men are you talking of ?** "
 什么 怜悯 或者 什么 罪孽 的 男人 是 你 说 的 ? "

你指的是人类的哪些仁慈，或者说是哪些罪过？

" [ðə; ði] [ˈməːsi] , [niːs] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhɒtɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɡɒd][hæz; həz] [ðɪs] **" The mercies, niece, " said Don Quixote, " are those that God has this**
 " 这 怜悯 , 侄女 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 是 那些 那 上帝 有 这
 [ˈməʊmənt] [əʊn] [em ˈiː] , **moment shown me** ,
 片刻 所示 我 ,

“侄女,”唐吉诃德说,“这就是上帝此刻向我展现的恩典。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ai] [sed] , [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **and with him, as I said, my sins are no impediment to them** .
 和 和 他 , 作为 我 说 , 我的 罪孽 是 不 障碍 到 他们 .

正如我所说, 我的罪孽对他来说并不会成为阻碍。

[maɪ][ˈriːz(ə)n][ɪz] [naʊ] [friː] [ænd; ənd][klɪə(r)] , **My reason is now free and clear** ,
 我的 原因 是 现在 自由的 和 清除 ,

我的理由现在清晰明了。

[rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ˈfædəʊz] [ɒv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈkɒnstənt] [ˈstɑːdɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] **rid of the dark shadows of ignorance that my unhappy constant study of those**
 摆脱 的 这 黑暗的 阴影 的 无知 那 我的 不开心 持续的 学习 的 那些
 [dɪˈtestəbl̩] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [kɑːst][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] . **detestable books of chivalry cast over it** .
 可恨 图书 的 骑士精神 投掷 超过 它 .

摆脱了因长期研读那些令人厌恶的骑士小说而蒙蔽双眼的无知阴影。

[naʊ] [ai] [siː] [θruː] [ðeə(r)] [əbˈsəːdəti] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃn] , **Now I see through their absurdities and deceptions** ,
 现在 我 看 通过 他们的 荒谬之处 和 欺骗 ,

现在我看穿了他们的荒谬和欺骗。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ɡriːvz] [em ˈiː][ðæt] [ðɪs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪˈljʊʒən] [hæz; həz] [kʌm] [səʊ] **and it only grieves me that this destruction of my illusions has come so**
 和 它 仅有的 悲伤 我 那 这 破坏 的 我的 幻觉 有 来 所以
 [leɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [em ˈiː][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][əˈmendz][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌðə(r)] [bʊks] **late that it leaves me no time to make some amends by reading other books**
 晚的 那 它 树叶 我 不 时间 到 制作 一些 修改 经过 阅读 其他 图书
 [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][maɪ][səʊl] . **that might be a light to my soul** .
 那 可能 是 一个 光 到 我的 灵魂 .

令我悲伤的是, 我的幻想破灭得太晚了, 以至于我没有时间通过阅读其他可能照亮我灵魂的书籍来弥补。

[niːs] , [ai] [fiːl] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , **Niece, I feel myself at the point of death** ,
 侄女 , 我 感觉 我 在 这 观点 的 死亡 ,

侄女, 我觉得自己快要死了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn] [miːt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] **and I would fain meet it in such a way as to show that my life has**
 和 我 会 欣然 见面 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 那 我的 生活 有
 [nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [brˈhaɪnd][em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] ; **not been so ill that I should leave behind me the name of a madman** ;
 不是 到过 所以 患病的 那 我 应该 离开 在后面 我 这 姓名 的 一个 狂人 ;

我愿以某种方式回应, 以证明我的生活并没有糟糕到让我身后留下一个疯子的名声;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [wʌn] ,
for **though** **I** **have** **been one** ,
为了 尽管 我 有 到过 一 ,

虽然我曾经也是其中一员，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['pleɪnə(r)][æt; ət][maɪ] [deθ] .
I would not that the fact should be made plainer at my death .
我 会 不是 那 这 事实 应该 是 制成 更朴素 在 我的 死亡 .

我不想让这个事实在我死后变得更加清楚。

[kɔ:l] [ɪn][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][diə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frendz] [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt] , [ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən]
Call in to me , my dear , my good friends the curate , the bachelor Samson
称呼 在 到 我 , 我的 亲爱的 , 我的 好的 朋友们 这 策展 , 这 学士 参孙
[kə'rɑ:skoʊ] ,
Carrasco ,
卡拉斯科 ,

亲爱的，我的好朋友们，请叫牧师、单身汉萨姆森·卡拉斯科来见我。

[ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] ['nɪkələs] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪ] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]
and Master Nicholas the barber , for I wish to confess and make my
和 掌握 尼古拉斯 这 理发师 , 为了 我 希望 到 承认 和 制作 我的
[wɪl] .
will .
将要 .

还有理发师尼古拉斯先生，因为我想忏悔并立下遗嘱。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ni:s] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .
" **But his niece was saved the trouble by the entrance of the three** .
" 但 他的 侄女 曾是 已保存 这 麻烦 经过 这 入口 的 这 三 .

“但三人的到来让他的侄女免去了这些麻烦。”

[ðə; ði]['ɪnstənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔ:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
The instant Don Quixote saw them he exclaimed , " Good news for you ,
这 立即的 大学教师 堂吉诃德 锯 他们 他 惊呼 , " 好的 消息 为了 你 ,
[gʊd] [s'ɜ:z] ,
good sirs ,
好的 先生们 ,

唐吉诃德一见到他们就喊道：“先生们，这对你们来说是个好消息！”

[ðæt] [ai][,eɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][la:] ['mɑ:ntʃə] , [bʌt; bət][ə'lɒnsoʊ][kwi:ksɑ:nəʊ] ,
that I am no longer Don Quixote of La Mancha , but Alonso Quixano ,
那 我 是 不 更长 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 但 阿隆索 奎克萨诺 ,

我不再是堂吉诃德，而是阿隆索·吉哈诺。

[hu:z] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] .
whose way of life won for him the name of Good .
谁 方式 的 生活 韩元 为了 他 这 姓名 的 好的 .

他的生活方式为他赢得了“好人”的美名。

[naʊ] [,eɪ 'em][ai][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['æmədis][ɒv; əv] [gɔ:l] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntləs]
Now am I the enemy of Amadis of Gaul and of the whole countless
现在 是 我 这 敌人 的 阿马迪斯 的 高卢 和 的 这 所有的 无数
[tru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ;
troop of his descendants ;
部队 的 他的 后代 ;

现在我与高卢的阿马迪斯以及他无数的后裔为敌；

[ˈəʊdiəs] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeɪn] ['stɔːrɪz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ; [naʊ] [ai]
odious to me now are all the profane stories of knight - errantry ; now I
令人厌恶的 到 我 现在 是 全部 这 亵渎 故事 的 骑士 - 误入歧途 ; 现在 我
[pəˈsiːv] [maɪ] ['fɒli] ,
perceive my folly ,
感知 我的 蠢事 ;

现在我厌恶所有关于骑士冒险的亵渎神明的故事；现在我意识到我的愚蠢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl][ˈɪntuː] [wɪt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [brɔːt] [em ˈiː] ; [naʊ] ,
and the peril into which reading them brought me ; now ,
和 这 危险 进入 哪个 阅读 他们 带来 我 ; 现在 ,
以及阅读这些书籍带给我的危险；现在，

[baɪ][gɑːdz] ['mɜːsi] [skuːld] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] ['sensɪz] , [ai] [ləʊð] [ðem; ðəm] .
by God's mercy schooled into my right senses , I loathe them .
经过 神的 怜悯 受过教育 进入 我的 正确的 感官 , 我 厌恶 他们 .
蒙上帝怜悯，让我恢复理智，我憎恨他们。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" When the three heard him speak in this way ,
" 什么时候 这 三 听到 他 说话 在 这 方式 ,
“当这三个人听到他这样说话时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] [kreɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
they had no doubt whatever that some new craze had taken possession of
他们 有 不 怀疑 任何 那 一些 新的 狂热 有 已采取 拥有 的
[hɪm] ;
him ;
他 ;
他们毫不怀疑他已经迷上了某种新的疾病；

[ænd; ənd] [sed] ['sæmsən] , " [wɒt] ?
and said Samson , " What ?
和 说 参孙 , " 什么 ?
参孙说：“什么？ ”

[seˈnjɔː] [dɒn] [kɪˈhɒti] !
Senor Don Quixote !
传感器 大学教师 堂吉诃德 !
唐吉诃德先生！

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [dʌlsɪˈniə] ['biːɪŋ] [dɪsɪnˈtʃɑːntɪd] , [ɑː(r); ə(r)]
Now that we have intelligence of the lady Dulcinea being disenchanted , are
现在 那 我们 有 智力 的 这 女士 杜尔西内亚 存在 失望的 , 是
[juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [laɪn] ;
you taking this line ;
你 采取 这 线 ;

既然我们已经得知杜尔西内娅夫人已经心灰意冷，你是否打算采取这种策略？

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [brɪˈklɑːmɪŋ] ['ʃepədz] , [tuː; tə] [pɑːs] ['aʊə(r)]
now , just as we are on the point of becoming shepherds , to pass our
现在 , 只是 作为 我们 是 在 这 观点 的 成为 牧羊人 , 到 经过 我们的
[laɪvz; lɪvz] ['sɪŋɪŋ] ,
lives singing ,
生活 歌唱 ,
现在，正当我们即将成为牧羊人，用歌声度过我们的一生时，

[laɪk] ['prɪnsɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['hɜːmɪt] ?
like princes , are you thinking of turning hermit ?
喜欢 王子们 , 是 你 思维 的 转弯 隐士 ?
像王子一样，你打算隐居吗？

[hʌ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [bi:; bi]['ræ](ə)nəl][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] ['nɒns(ə)ns] . "**Hush** , **for** **heaven's sake** , **be** **rational** **and** **let's** **have** **no** **more** **nonsense** . "

嘘 , 为了 天 清酒 , 是 合理的 和 我们来吧 有 不 更多的 废话 . "

嘘, 看在上帝的份上, 理智点, 别再胡闹了。

" [ɔ:l] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hɒtɪ] , " [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ri'æləti] [tu:; tə] "**All that nonsense** , "**said** **Don Quixote** , "**that until now** **has** **been** **a** **reality** **to** "

" 全部 那 废话 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 直到 现在 有 到过 一个 现实 到

[maɪ] [hɜ:t] , **my hurt** ,

我的 伤害 ,

“所有这些胡说八道,”唐吉诃德说,“直到现在都成了伤害我的现实。”

[maɪ] [deθ] [wɪl] , [wɪð] ['hevənz] [help] , [tɜ:n] [tu:; tə] [maɪ] [gʊd] . **my death will** , **with** **heaven's help** , **turn** **to** **my good** .

我的 死亡 将要 , 和 天 帮助 , 转动 到 我的 好的 .

在上天的帮助下, 我的死亡将对我有利。

[aɪ] [fi:l] , [s'ɜ:z] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ræpɪdli] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] [deθ] ; [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] ['dʒestɪŋ] ; **I feel** , **sirs** , **that I** **am** **rapidly** **drawing** **near** **death** ; **a** **truce** **to** **jesting** ;

我 感觉 , 先生们 , 那 我 是 快速 绘画 靠近 死亡 ; 一个 休战 到 开玩笑 ;

先生们, 我觉得我正迅速接近死亡; 玩笑到此为止;

[let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [tu:; tə] [kən'fes] [em 'i: , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtəri] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] **let** **me** **have** **a** **confessor** **to** **confess** **me** , **and** **a** **notary** **to** **make** **my**

让 我 有 一个 忏悔者 到 承认 我 , 和 一个 公证人 到 制作 我的

[wɪl] ;

will ;

将要 ;

让我找个神父为我忏悔, 再找个公证人为我立遗嘱;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ɪks'tremɪtɪs] [laɪk] [ðɪs] , [mæn][mʌst; məst][nɒt]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; **for** **in** **extremities** **like** **this** , **man** **must** **not** **trifle** **with** **his** **soul** ;

为了 在 四肢 喜欢 这 , 男人 必须 不是 琐事 和 他的 灵魂 ;

因为在这种极端情况下, 人绝不能拿自己的灵魂开玩笑;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kjʊərət; kjʊ'reɪt][ɪz] [kən'fesɪŋ] [em 'i:][let] [sʌm; səm][wʌn] , [aɪ][beg] , [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] **and** **while** **the** **curate** **is** **confessing** **me** **let** **some** **one** , **I** **beg** , **go** **for**

和 尽管 这 策展 是 坦白 我 让 一些 一 , 我 求 , 去 为了

[ðə; ði]['nəʊtəri] .

the **notary** .

这 公证人 .

趁着牧师在为我忏悔, 求求谁去请公证人来吧。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'hʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [dɒn] [kɪ'həʊtɪz] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] "**They** **looked** **at** **one** **another** , **wondering** **at** **Don Quixote's** **words** ; **but** , **though**

" 他们 看起来 在 一 其他 , 好奇 在 大学教师 堂吉诃德的 字 ; 但 , 尽管

[ʌn'sɜ:t(ə)n] , **uncertain** ,

不确定 ,

他们面面相觑, 对堂吉诃德的话感到疑惑; 但是, 尽管心存疑虑,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪm] , **they** **were** **inclined** **to** **believe** **him** ,

他们 是 倾斜 到 相信 他 ,

他们倾向于相信他。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and one of the signs by which they came to the conclusion he was
和 一 的 这 标志 经过 哪个 他们 来了 到 这 结论 他 曾是
[ˈdaɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ]
dying was this so sudden and complete return to his senses after having
垂死 曾是 这 所以 突然 和 完全的 返回 到 他的 感官 后 拥有
[bi:n] [mæd] ;
been mad ;
到过 疯狂的 ;

他们得出他即将死亡的结论的迹象之一，就是他疯癫之后突然完全恢复了神智；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɔ:l'redi] [kwətɪd][hi:; hi] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [səʊ] [wel] [ɪk'sprest] ,
for to the words already quoted he added much more , so well expressed ,
为了 到 这 字 已经 引 他 额外 很多 更多的 , 所以 出色地 表达 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɛl] [ɪk'sprest]
因为他除了前面引用的那些话之外，还补充了很多内容，表达得非常精彩。

[səʊ] [drɪ'vaʊt] , [ænd; ənd][səʊ][ˈræ(ə)nəl] ,
so devout , and so rational ,
所以 虔诚的 , 和 所以 合理的 ,

如此虔诚，又如此理性，

[æz; əz][tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ɒv; əv]
as to banish all doubt and convince them that he was sound of
作为 到 放逐 全部 怀疑 和 说服 他们 那 他 曾是 声音 的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

为了消除所有疑虑，让他们相信他神志清醒。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊ'reɪt] [tɜ:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [kən'fest] [hɪm] .
The curate turned them all out , and left alone with him confessed him .
这 策展 转向 他们 全部 出去 , 和 左边 独自的 和 他 坦白 他 .

牧师把他们都赶了出去，然后单独留下他，向他忏悔。

[ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [wɪð] [hɪm]
The bachelor went for the notary and returned shortly afterwards with him
这 学士 去 为了 这 公证人 和 返回 不久 然后 和 他
[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsæntʃəʊ] ,
and with Sancho ,
和 和 桑乔 ,

这位单身汉去找了公证人，不久后便带着公证人和桑乔回来了。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz]
who , having already learned from the bachelor the condition his master was
WHO , 拥有 已经 学习 从 这 学士 这 状况 他的 掌握 曾是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他已经从那位单身汉那里得知了主人的状况，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [ni:s] [ˈwi:pɪŋ] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈblʌbə(r)] [ænd; ənd]
and finding the housekeeper and niece weeping , began to blubber and
和 寻找 这 管家 和 侄女 哭泣 , 开始 到 大声哭 和
[ʃed] [tɪəz] .
shed tears .
棚 眼泪 .

看到管家和侄女在哭泣，她也开始呜咽流泪。

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['kjʊərət; ,kjʊ'reit] [keɪm] [aʊt] ['seɪɪŋ] , " [ə'lənsəʊ][kwi:ksɑ:nəʊ][ðə; ði]
The confession over , the curate came out saying , " Alonso Quixano the
这 忏悔 超过 , 这 策展 来了 出去 说 , " 阿隆索 奎克萨诺 这
[gʊd] [ɪz] [ɪn'di:d] ['daɪɪŋ] ,
Good is indeed dying ,
好的 是 的确 垂死 ,

忏悔结束后，牧师出来说道：“善良的阿隆索·吉哈诺确实快要死了。”

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ;
and is indeed in his right mind ;
和 是 的确 在 他的 正确的 头脑 ;

而且他神志清醒；

[wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [gəʊ][ɪn][tu:; tə][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
we may now go in to him while he makes his will .
我们 可能 现在 去 在 到 他 尽管 他 制作 他的 将要 .

我们现在可以进去，听他立遗嘱。

" [ðɪs] [nju:z] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This news gave a tremendous impulse to the brimming eyes of the
" 这 消息 给予 一个 巨大的 冲动 到 这 充满 眼睛 的 这
['haʊski:pə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

“这个消息让管家眼中噙满了泪水，激动不已。”

[ni:s] , [ænd; ənd]['sæntʃʊs]['pænzə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪə(r)] ,
niece , and Sancho Panza his good squire ,
侄女 , 和 桑乔 潘扎 他的 好的 乡绅 ,

侄女，以及他的好侍从桑丘·潘萨。

[meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiəz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [saɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
making the tears burst from their eyes and a host of sighs from their
制作 这 眼泪 爆裂 从 他们的 眼睛 和 一个 主持人 的 叹息 从 他们的
[hɑ:ts] ;
hearts ;
心 ;

令他们泪流满面，心中发出阵阵叹息；

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [æz; əz][hæz; hæz] [bi:n] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
for of a truth , as has been said more than once ,
为了 的 一个 真相 , 作为 有 到过 说 更多的 比 一次 ,

事实上，正如不止一次说过的那样，

['weðə(r)] [æz; əz][pleɪn][ə'lənsəʊ][kwi:ksɑ:nəʊ][ðə; ði] [gʊd] , [ɔ:(r)][æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑ:]
whether as plain Alonso Quixano the Good , or as Don Quixote of La
无论 作为 清楚的 阿隆索 奎克萨诺 这 好的 , 或者 作为 大学教师 堂吉诃德 的 拉
['mɑ:ntʃə] ,
Mancha ,
曼查 ,

无论是作为普通的阿隆索·吉哈诺，还是作为拉曼查的堂吉诃德，

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪspə'zɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz]
Don Quixote was always of a gentle disposition and kindly in all his ways
大学教师 堂吉诃德 曾是 总是 的 一个 温和的 处置 和 亲切地 在 全部 他的 方式
,
,
,

堂吉诃德性情温和，为人友善。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈlaɪd] , [nɒt][ˈəʊnli][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and hence he was beloved , not only by those of his own house ,
和 因此 他 曾是 心爱 , 不是 仅有的 经过 那些 的 他的 自己的 房子 ,
因此, 他不仅受到自己家人的爱戴, 而且也受到其他人的爱戴。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
but by all who knew him .
但 经过 全部 WHO 知道 他 .
但所有认识他的人都这么认为。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,
The notary came in with the rest ,
这 公证人 来了 在 和 这 休息 ,
公证员和其他人一起进来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt][ænd; ənd] [dɒn]
and as soon as the preamble of the had been set out and Don
和 作为 很快 作为 这 前言 的 这 有 到过 放 出去 和 大学教师
[krɪˈhoʊti] [hæd; həd] [kəˈmend] [hɪz; ɪz][səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [drɪˈvaʊt] [fɔˈmælətɪs] [ðæt]
Quixote had commended his soul to God with all the devout formalities that
堂吉诃德 有 赞扬 他的 灵魂 到 上帝 和 全部 这 虔诚的 手续 那
[ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəl] ,
are usual ,
是 通常 ,
序言写完, 堂吉诃德按照惯例虔诚地向上帝祈祷后,

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈkwests] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈaɪtəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] ,
coming to the bequests , he said , " Item , it is my will that ,
未来 到 这 遗赠 , 他 说 , " 物品 , 它 是 我的 将要 那 ,
谈到遗赠事宜, 他说: “第一条, 我的遗嘱是,

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈsæntʃuː][ˈpænzə] ([huːm] [ɪn][maɪ] [ˈmædnəs] [aɪ]
touching certain moneys in the hands of Sancho Panza (whom in my madness I
接触 肯定 钱 在 这 双手 的 桑乔 潘扎 (谁 在 我的 疯狂 我
[meɪd] [maɪ][ˈskwaɪə(r)]) ,
made my squire) ,
制成 我的 乡绅) ,
经手桑丘·潘萨（我一时糊涂, 让他当我的侍从）手中的某些钱财,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [brɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][em ˈiː][ðəə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd]
inasmuch as between him and me there have been certain accounts and
因此 作为 之间 他 和 我 那里 有 到过 肯定 账户 和
[ˈdeɪbɪts][ænd; ənd][ˈkredɪts] ,
debts and credits ,
借方 和 学分 ,
鉴于我和他之间存在某些账目往来,

[nəʊ][kleɪm][biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm] , [nɔː(r)][ˈeni] [əˈkaʊnt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [rɪˈspekt]
no claim be made against him , nor any account demanded of him in respect
不 宣称 是 制成 反对 他 , 也不 任何 帐户 要求 的 他 在 尊重
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
不得就此事向他提出任何索赔, 也不得就此事向他索要任何账目;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmeɪn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [hɪmˈself]
but that if anything remain over and above , after he has paid himself
但 那 如果 任何事物 保持 超过 和 多于 , 后 他 有 有薪酬的 他自己
[wɒt] [aɪ] [əʊ] [hɪm] ,
what I owe him ,
什么 我 欠 他 ,
但如果在他偿还了我欠他的钱之后还有剩余,

[ðə; ði] ['bæləns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ]
the balance , which will be but little , shall be his , and much good may
这 平衡 , 哪个 将要 是 但 小的 , 将 是 他的 , 和 很多 好的 可能
[aɪ 'tiː][duː; də][hɪm] ;
it do him ;
它 做 他 ;

剩下的钱不多，但都将归他所有，这对他大有裨益；

[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

如果，

[æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
as when I was mad I had a share in giving him the government of
作为 什么时候 我 曾是 疯狂的 我 有 一个 分享 在 给予 他 这 政府 的
[æn; ən][aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

就像我生气的时候，我参与了把一个岛屿的统治权交给他的计划一样。

[səʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
so , now that I am in my senses , I could give him that of a kingdom ,
所以 , 现在 那 我 是 在 我的 感官 , 我 可以 给 他 那 的 一个 王国 ,
[səʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
so , now that I am in my senses , I could give him that of a kingdom ,
所以 , 现在 那 我 是 在 我的 感官 , 我 可以 给 他 那 的 一个 王国 ,

所以，既然我现在神志清醒了，我可以把一个王国赐给他。

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
it should be his ,
它 应该 是 他的 ,

那应该是他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
for the simplicity of his character and the fidelity of his conduct
为了 这 简单 的 他的 特点 和 这 忠诚 的 他的 执行
[dɪ'zɜːv] [aɪ 'tiː] .
deserve it .
应得 它 .

他品格纯朴，行为忠诚，值得嘉奖。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sæntʃʊs] , [hiː; hi] [sed] , " [fə'gɪv] [em 'iː] , [maɪ] [frend] ,
" And then , turning to Sancho , he said , " Forgive me , my friend ,
" 和 然后 , 转弯 到 桑乔 , 他 说 , " 原谅 我 , 我的 朋友 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sæntʃʊs] , [hiː; hi] [sed] , " [fə'gɪv] [em 'iː] , [maɪ] [frend] ,
" And then , turning to Sancho , he said , " Forgive me , my friend ,
" 和 然后 , 转弯 到 桑乔 , 他 说 , " 原谅 我 , 我的 朋友 ,

然后，他转向桑乔说：“请原谅我，我的朋友，

[ðæt] [aɪ][led] [ðiː] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz][mæd][æz; əz][maɪ'self] ,
that I led thee to seem as mad as myself ,
那 我 引领 你 到 似乎 作为 疯狂的 作为 我 ,

我让你看起来像我一样疯了，

['meɪkɪŋ] [ðiː] [fɔːl][ɪn] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz][mæd][æz; əz][maɪ'self] [fel] [ɪn] [tuː; tə] ,
making thee fall into the same error I myself fell into ,
制作 你 落下 进入 这 相同的 错误 我 我 跌倒 进入 ,

使你犯下我曾犯过的同样的错误，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] - ['erənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
that there were and still are knights - errant in the world . "
那 那里 是 和 仍然 是 骑士 - 错误的 在 这 世界 . "

过去世上曾有，现在也仍然有游侠骑士。

" [ɑ:] ! " [sed] ['sæntʃʊ] ['wi:pɪŋ] , " [daʊnt][daɪ] , ['mɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd]
 " **Ah !** " **said** **Sancho** **weeping** , " **don't** **die** , **master** , **but** **take** **my** **advice** **and**
 " 啊 ! " 说 桑乔 哭泣 , " 不 死 , 掌握 , 但 拿 我的 建议 和
 [lɪv; laɪv] ['meni] [j'iəz] ;
live **many** **years** ;
 居住 许多 年 ;

“啊！”桑丘哭着说，“主人，不要死，听我的劝告，好好活下去吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃt] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə][let] [hɪmˈself][daɪ]
for the foolishest thing a man can do in this life is to let himself die
为了 这 最愚蠢的 事物 一个 男人 能 做 在 这 生活 是 到 让 他自己 死
[wiˈðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)][ˈriːz(ə)n] ,
without rhyme or reason ,
没有 韵 或者 原因 ,

人一生中最愚蠢的事莫过于毫无理由地死去。

[wɪˈðaʊt]	['enɪbədi]	['kɪlɪŋ]	[hɪm]	,	[ɔ:(r)]	['eni]	[hændz]	[bʌt; bət]	-	['meɪkɪŋ]	[æŋ; ən]	[end]	[ɒv; əv]
<u>without</u>	<u>anybody</u>	<u>killing</u>	<u>him</u>	,	<u>or</u>	<u>any</u>	<u>hands</u>	<u>but</u>	<u>melancholy's</u>	<u>making</u>	<u>an</u>	<u>end</u>	<u>of</u>
没有	任何人	杀	他	,	或者	任何	双手	但	-	制作	一个	结尾	的

[hɪm] .

him .

他 .

没有人杀死他，也没有任何人亲手结束他的生命，只有忧郁让他走向终结。

[kʌm] , [dʊənt][biː bi][ˈleɪzi] ,
Come , don't be lazy ,
 来 , 不 是 懒惰的 ,

来吧, 别偷懒,

[bʌt; bət][get][ʌp][frəm; frʌm][jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd][let][juː 'es] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɪn] [ˈʃepərdz]
but get up from your bed and let us take to the fields in shepherd's
 但 得到 向上 从 你的 床 和 让 我们 拿 到 这 字段 在 牧羊人的

[pə'hæps][bɪ'hænd][sʌm; səm] [bʊʃ] [wi:: wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] , [æz; əz]
Perhaps behind some bush we shall find the lady Dulcinea disenchanted , as
 也许 在背后 一些 灌木 我们 将 寻找 这 女士 杜尔西内亚 失却魔力的 , 作为

也许 在后面 一些 衬套 我们 将 寻找 这 女士 杜尔西内娅 失望的 , 作为

[faɪn][æz; əz][faɪn][kæn; kən][biː; bi].

fine as fine can be .

美好的 作为 美好的 能 是 .

或许我们会躲在某个灌木丛后, 发现心灰意冷的杜尔西内娅夫人, 她真是美极了。

[ɪf][aɪ'tiː][biː; bi][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdaɪŋ][ɒv; əv][vek'seɪ(ə)n][æt; ət][ˈhævɪŋ][biːn][ˈvæŋkwɪʃt],

If it be that you are dying of vexation at having been vanquished ,

如果你是因为战败而恼怒至死，

[leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'θrəʊn] [br'kəz; br'kɒz] [aɪ] [hæd; həd]
lay the blame on me , and say you were overthrown because I had
躺 这 责备 在 我 , 和 说 你 是 被推翻 因为 我 有
[gə:θ] [,rɑ:sɪ'nɑ:nti] ['bædli] ;
girthed Rocinante badly ;

把责任推到我身上，说你被推翻是因为我把罗西南特号的船体围得太紧了；

[br'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt][,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]
besides you must have seen in your books of chivalry that it is a
除了 你 必须 有 已见 在 你的 图书 的 骑士精神 那 它 是 一个
['kɒmən] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪts] [tuː; tə][,ʌp'set][wʌŋ][ə'hʌðə(r)] ,
common thing for knights to upset one another ,
常见的 事物 为了 骑士 到 沮丧的 一 其他 ;
此外, 你肯定在骑士故事书中看到过, 骑士之间互相敌视是很常见的事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hu:] [ɪz] ['kɒŋkə] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kɒŋkərə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "
and for him who is conquered to - day to be conqueror tomorrow . "
和 为了 他 WHO 是 征服 到 - 天 到 是 征服者 明天 . "
“今天被征服的人, 明天就可能成为征服者。”

" ['veri] [tru:] , " [sed] ['sæmsən] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['sæntʃʊ] - [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [keɪsɪz][ɪz][kwɑɪt]
" **Very true , " said Samson , " and good Sancho Panza's view of these cases is quite**
" 非常 真的 , " 说 参孙 , " 和 好的 桑乔 - 看法 的 这些 案例 是 相当
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "
“说得没错,”萨姆森说, “善良的桑丘·潘萨对这些案件的看法完全正确。”

" [s'ɜ:z] , [nɒt][səʊ][fɑ:st] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
" **Sirs , not so fast , " said Don Quixote ,**
" 先生们 , 不是 所以 快速地 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,
“先生们, 别那么快,”唐吉诃德说道。

" - [ɪn][lɑ:st] [jɪrɪz] [nests][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][bɜːdz] [ðɪs] [jɪə(r)] . -
" ' **in last year's nests there are no birds this year . '**
" - 在 最后的 年 巢穴 那里 是 不 鸟类 这 年 . -
“去年鸟巢里今年一只鸟都没有。”

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] , [naʊ] [aɪ][,eɪ'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] ; [aɪ][wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [ɒv; əv][lɑ:] ['mɑːntʃə] ,
I was mad , now I am in my senses ; I was Don Quixote of La Mancha ,
我 曾是 疯狂的 , 现在 我 是 在 我的 感官 ; 我 曾是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,
我当时疯了, 现在清醒了; 我曾是拉曼查的堂吉诃德。

[aɪ][,eɪ'em] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'lɒnsəʊ][kwi:kʰsɑːnəʊ][ðə; ðɪ] [gʊd] ;
I am now , as I said , Alonso Quixano the Good ;
我 是 现在 , 作为 我 说 , 阿隆索 奎克萨诺 这 好的 ;
正如我所说, 我现在就是善良的阿隆索·吉哈诺;

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [rɪ'stɔ:(r)][,em'i:][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [juː; jʊ] [ju:st]
and may my repentance and sincerity restore me to the esteem you used
和 可能 我的 悔改 和 诚意 恢复 我 到 这 尊重 你 用过的
[tuː; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][,em'i:] ;
to have for me ;
到 有 为了 我 ;
愿我的悔改和真诚能使我重新获得您以往对我的尊重;

[ænd; ənd] [naʊ] [let][l'mɑːstə(r)]['nəʊtəri] [prə'si:d] .
and now let Master Notary proceed .
和 现在 让 掌握 公证人 继续 .
现在请公证员开始。

" ['aɪtəm] , [aɪ] [li:v] [ɔ:l][maɪ] ['prɒpəti] ['æbsəlu:tli] [tuː; tə][æn'təʊniə][kwi:zænə][maɪ] [ni:s] , [hɪə(r)]
" **Item , I leave all my property absolutely to Antonia Quixana my niece , here**
" 物品 , 我 离开 全部 我的 财产 绝对地 到 安东尼娅 奎克萨纳 我的 侄女 , 这里
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“我将所有财产全部遗赠给我的侄女安东尼娅·奎克萨娜, 她现在就在现场。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][hæz; həz] [biːn] [dɪˈdʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][əˈveɪləb(ə)l][ˈpɔː(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt]
after all has been deducted from the most available portion of it that
后 全部 有 到过 扣除 从 这 最多 可用的 部分 的 它 那
[meɪ] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [brɪˈkwɛsts] [ai][hæv; həv] [meɪd] .
may be required to satisfy the bequests I have made .
可能 是 必需的 到 满足 这 遗赠 我 有 制成 .

毕竟，这笔钱已经从可用于履行我所立遗嘱的款项中最充足的部分中扣除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɪsˈbɜːsmənt] [ai][dɪˈzʌə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the first disbursement I desire to be made is the payment of the
和 这 第一的 支出 我 欲望 到 是 制成 是 这 支付 的 这
[ˈweɪdʒɪz][ai] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][maɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] [hæz; həz] [sɜːvd] [em ˈiː] ,
wages I owe for the time my housekeeper has served me ,
工资 我 欠 为了 这 时间 我的 管家 有 服务 我 ,
我最先希望得到的款项是支付我管家为我服务期间所欠的工资。

[wɪð] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] , [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] .
with twenty ducats , over and above , for a gown .
和 二十 杜卡特 , 超过 和 多于 , 为了 一个 袍 .

额外加二十个杜卡特，买一件礼服。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ,kjʊˈreɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)][ˈsæmsən][kəˈrɑːskoʊ] , [naʊ] [ˈprez(ə)nt] , [ai] [əˈpɔɪnt] [maɪ]
The curate and the bachelor Samson Carrasco , now present , I appoint my
这 策展 和 这 学士 参孙 卡拉斯科 , 现在 展示 , 我 委 我的
[ɪgˈzekjətəz] .
executors .
遗嘱执行人 .

牧师和单身汉萨姆森·卡拉斯科（Samson Carrasco）现在都在场，我任命他们为我的遗嘱执行人。

" [ˈaɪtəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪ] [ðæt] [ɪf] [ænˈtəʊniə][kwiːzænə] , [maɪ] [niːs] , [dɪˈzʌɪr] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
" **Item , it is my wish that if Antonia Quixana , my niece , desires to marry ,**
" 物品 , 它是我的希望 那 如果 安东尼娅 奎克萨纳 , 我的 侄女 , 欲望 到 结婚 ,
“此外，我希望如果我的侄女安东尼娅·奎克萨娜想要结婚，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [æsəˈteɪnd] [baɪ]
she shall marry a man of whom it shall be first of all ascertained by
她 将 结婚 一个 男人 的 谁 它 将 是 第一的 的 全部 已确定 经过
[ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ˈteɪkən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)] ;
information taken that he does not know what books of chivalry are ;
信息 已采取 那 他 做 不是 知道 什么 图书 的 骑士精神 是 ;

她将嫁给一个男人，首先要通过调查得知，这个男人不知道什么是骑士小说；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and if it should be proved that he does , and if , in spite of this ,
和 如果 它 应该 是 已证实 那 他 做 , 和 如果 , 在 尽管如此 的 这 ,
如果事实证明他确实如此，而且即便如此，

[maɪ] [niːs] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈmæriɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˈmæri] [hɪm] ,
my niece insists upon marrying him , and does marry him ,
我的 侄女 坚持 之上 结婚 他 , 和 做 结婚 他 ,

我侄女坚持要嫁给他，而且真的嫁给了他。

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɔːfɪt] [ðə; ði] [həʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][left] [hɜː(r); hə(r)] ,
then that she shall forfeit the whole of what I have left her ,
然后 那 她 将 丧失 这 所有的 的 什么 我 有 左边 她 ,
那么她将失去我留给她的全部财产。

[wɪtʃ] [maɪ] [ɪgˈzekjətəz] [æɪ; ʃəl] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
which my executors shall devote to works of charity as they please .
哪个 我的 遗嘱执行人 将 奉献 到 作品 的 慈善机构 作为 他们 请 .

我的遗嘱执行人可随意将这些财产用于慈善事业。

" [ˈaɪtəm] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ðə; ði] [əˈfɔ:sed] [ˈdʒentlmən] [maɪ] [ɪgˈzekjətəz] , [ðæt] ,
" **Item** , **I entreat the aforesaid gentlemen my executors** , **that** ,
" 物品 , 我 恳求 这 上述 先生们 我的 遗嘱执行人 , 那 ,
"此外, 我恳请上述各位先生作为我的遗嘱执行人,

[ɪf] [ˈeni] [ˈhæpi] [tʃɑ:ns] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][drɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə]
if any happy chance should lead them to discover the author who is said to
如果 任何 快乐的 机会 应该 带领 他们 到 发现 这 作者 WHO 是 说 到
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)l][pʊ; əv] - [ˈsekənd] [pɑ:t]
have written a history now going about under the title of ' Second Part
有 书面 一个 历史 现在 去 关于 在下面 这 标题 的 - 第二 部分
[pʊ; əv][ðə; ði] [etʃiːvmənts] [pʊ; əv] [dʌn] [kɪˈhɒti] [pʊ; əv][lɑ:] [ˈmɑ:ntʃə] ,
of the Achievements of Don Quixote of La Mancha ,
的 这 成就 的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,
如果幸运之神眷顾他们, 让他们发现了据说撰写了一部现以《堂吉诃德的功绩第二部》为题流传的历史著作的作者,

- [ðei] [beg][pʊ; əv][hɪm][ɒn][maɪ] [brɪˈhɑ:f] [æz; əz] [ˈɜ:nɪstli] [æz; əz] [ðei] [kæn; kən][tu:; tə] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:]
" **they beg of him on my behalf as earnestly as they can to forgive me**
- 他们 求 的 他 在 我的 代表 作为 切实 作为 他们 能 到 原谅 我
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] ,
for having been ,
为了 拥有 到过 ,
他们恳切地为我求情, 请求他原谅我曾经的所作所为。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
without intending it ,
没有 意图 它 ,
无意中,

[ðə; ði] [kɔ:z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɒnstrəs] [əbˈsæ:dəti] [æz; əz][hi:; hi]
the cause of his writing so many and such monstrous absurdities as he
这 原因 的 他的 写作 所以 许多 和 这样的 滔天 荒谬之处 作为 他
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ;
has written in it ;
有 书面 在 它 ;
他之所以写出如此之多、如此荒谬绝伦的作品, 其原因就在于此;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [kəmˈpʌŋk](ə)n] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]
for I am leaving the world with a feeling of compunction at having
为了 我 是 离开 这 世界 和 一个 感觉 的 愧疚 在 拥有
[prəˈvʊəkt] [hɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
provoked him to write them .
挑衅 他 到 写 他们 .
因为我离开这个世界时感到懊悔, 因为我激怒了他, 让他写下了那些东西。

" [wɪð] [ðɪs] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
" **With this he closed his will** ,
" 和 这 他 关闭 他的 将要 ,
"他以此封存了他的遗嘱。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenʃkθ; lenθ][ɒn]
and a faintness coming over him he stretched himself out at full length on
和 一个 模糊 未来 超过 他 他 拉伸 他自己 出去 在 满的 长度 在
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .
他感到一阵眩晕, 便全身伸展开来躺在床上。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm] ,
All were in a flutter and made haste to relieve him ,
全部 是 在 一个 扑 和 制成 匆忙 到 缓解 他 ,
所有人都慌了神, 赶紧上前去接替他。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [hi;; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl]
and during the three days he lived after that on which he made his will
和 期间 这 三 天 他 居住地 后 那 在 哪个 他 制成 他的 将要
[hi;; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
he fainted away very often .
他 昏厥 离开 非常 经常 .

在他立下遗嘱后的三天里，他经常昏厥。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [kənˈfju:ʒn] ;
The house was all in confusion ;
这 房子 曾是 全部 在 困惑 ;
房子里一片混乱；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ni:s] [et; ɛɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [dræŋk][ænd; ənd][ˈsæntʃʊ][ˈpænzə]
but still the niece ate and the housekeeper drank and Sancho Panza
但 仍然 这 侄女 吃 和 这 管家 喝 和 桑乔 潘扎
[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] ;
enjoyed himself ;
享受 他自己 ;

但侄女照常吃饭，管家照常喝酒，桑丘·潘萨也玩得很开心；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ˈprɒpəti] [waɪps] [aʊt][ɔ:(r)][ˈsɒfən, ˈsɔ:-] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv]
for inheriting property wipes out or softens down in the heir the feeling of
为了 继承 财产 湿巾 出去 或者 软化 向下 在 这 继承人 这 感觉 的
[gri:f] [ðə; ði] [ded] [mæn] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [li:v] [brˈhaɪnd][hɪm] .
grief the dead man might be expected to leave behind him .
悲伤 这 死的 男人 可能 是 预期的 到 离开 在后面 他 .

继承财产可以消除或减轻继承人因死者去世而产生的悲伤之情。

[æt; ət][lɑ:st] [dɒn] [kɪˈhoʊtɪz] [end] [keɪm] , [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsækrəmənts] ,
At last Don Quixote's end came , after he had received all the sacraments ,
在 最后的大学教师 堂吉诃德的 结尾 来了 , 后 他 有 已收到 全部 这 圣礼 ,
最后，堂吉诃德在接受了所有圣礼之后，走到了生命的尽头。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfɔ:səbl] [tɜ:mz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌdi:teˈsteɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]
and had in full and forcible terms expressed his detestation of books
和 有 在 满的 和 强制的 条款 表达 他的 憎恶 的 图书
[ɒv; əv] [ˈɪvəlri] .
of chivalry .
的 骑士精神 .

他曾以充分而强烈的措辞表达了他对骑士小说的厌恶。

[ðə; ði][ˈnəʊtəri][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The notary was there at the time ,
这 公证人 曾是 那里 在 这 时间 ,
当时公证员也在场。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈɪvəlri] [hæd; həd][hi;; hi][ˈevə(r)] [ri:d] [ɒv; əv][ˈeni] [naɪt]
and he said that in no book of chivalry had he ever read of any knight
和 他 说 那 在 不 书 的 骑士精神 有 他 曾经 读 的 任何 骑士
- [ˈerənt] [ˈdaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][səʊ] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd][səʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [æz; əz] [dɒn] [kɪˈhoʊtɪ] ,
- errant dying in his bed so calmly and so like a Christian as Don Quixote ,
- 错误的 垂死 在 他的 床 所以 平静地 和 所以 喜欢 一个 基督教 作为 大学教师 堂吉诃德 ,
他说，他读过的所有骑士故事中，从未有哪个游侠骑士像堂吉诃德那样平静地死在床上，像个基督徒一样。

[hu:] [əˈmɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌləmenˈteɪjənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ˈji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
who amid the tears and lamentations of all present yielded up his spirit ,
WHO 之中 这 眼泪 和 哀歌 的 全部 展示 产生 向上 他的 精神 ,
在众人的泪水和哀悼声中，他安然离世。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [daɪd] .
that is to say died .
那 是 到 说 死亡 .

也就是说，已经死亡。

[ɒn] [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [begd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][tu:; tə][beə(r)] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ə'lonsoʊ]
On perceiving it the curate begged the notary to bear witness that Alonso
在 感知 它 这 策展 乞求 这 公证人 到 熊 证人 那 阿隆索
[kwi:kso:nɒʊ][ðə; ði] [gʊd] ,
Quixano the Good ,
奎克萨诺 这 好的 ,

牧师见状，恳求公证人作证，证明阿隆索·吉哈诺（Alonso Quixano）是好人。

[ˈkɒmənli] [kɔ:ld] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][la:] [ˈmɑ:ntə] , [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
commonly called Don Quixote of La Mancha , had passed away from this
通常 称为 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 有 通过了 离开 从 这
[ˈprez(ə)nt][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][ˈnæt(ə)rəli] ;
present life , and died naturally ;
展示 生活 , 和 死亡 自然 ;

人们通常称他为拉曼查的堂吉诃德，他已离开人世，自然死亡；

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] [ˈtestɪməni] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˈeni]
and said he desired this testimony in order to remove the possibility of any
和 说 他 想要的 这 见证 在 命令 到 消除 这 可能性 的 任何
[ˈʌðə(r)] [ˈɔ:θə(r)] [seɪv] [saɪd] [hæmi:t] [benəŋgeli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ˈfɔ:lsli] [ænd; ənd]
other author save Cide Hamete Benengeli bringing him to life again falsely and
其他 作者 节省 杀手 哈梅特 贝内格利 带来 他 到 生活 再次 错误地 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [etʃi:vmənts] .
making interminable stories out of his achievements .
制作 没完没了 故事 出去 的 他的 成就 .

他说，他希望得到这份证词，是为了消除除西德·哈梅特·贝内格利之外的任何其他作者以虚假的方式让他复活，并利用他的成就编造没完没了的故事的可能性。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][la:] [ˈmɑ:ntə] ,
Such was the end of the Ingenious Gentleman of La Mancha ,
这样的 曾是 这 结尾 的 这 巧妙 绅士 的 拉 曼查 ,
这就是《拉曼查的奇才绅士》的结局。

[hu:z] [ˈvɪlɪdʒ] [saɪd] [hæmi:t] [wʊd] [nɒt] [ˈɪndɪkeɪt] [prɪ'saɪsli] ,
whose village Cide Hamete would not indicate precisely ,
谁 村庄 杀手 哈梅特 会 不是 表明 恰恰 ,
Cide Hamete 无法确切指出他的村庄是哪里。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][la:] [ˈmɑ:ntə] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'mʌŋ]
in order to leave all the towns and villages of La Mancha to contend among
在 命令 到 离开 全部 这 城镇 和 村庄 的 拉 曼查 到 抗衡 之中
[ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə'dɒpt][hɪm][ænd; ənd][kleɪm][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
themselves for the right to adopt him and claim him as a son ,
他们自己 为了 这 正确的 到 采纳 他 和 宣称 他 作为 一个 儿子 ,
为了让拉曼查的所有城镇和村庄互相争抢收养他并认他为儿子的权利，

[æz; əz][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [gri:s] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhəʊmə(r)] .
as the seven cities of Greece contended for Homer .
作为 这 七 城市 的 希腊 有争议 为了 荷马 .
就像希腊七座城邦争夺荷马一样。

[ðə; ði] [ˌləmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ˈsæntʃʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:s] [ænd; ənd] [ˈhaʊski:pə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd]
The lamentations of Sancho and the niece and housekeeper are omitted
这 哀歌 的 桑乔 和 这 侄女 和 管家 是 省略
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
这里省略了桑丘、侄女和管家的哀叹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nju:][ˈepɪtə:f,-tæf][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] ; ['sæmsən][kəˈrɑ:skoʊ] , [haʊˈevə(r)] , [pʊt]
as well as the new epitaphs upon his tomb ; Samson Carrasco , however , put
作为 出色地 作为 这 新的 墓志铭 之上 他的 墓 ; 参孙 卡拉斯科 , 然而 , 放
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
the following lines :
这 下列的 线条 :
以及他墓碑上的新墓志铭；然而，萨姆森·卡拉斯科写下了以下几行：

[ə; eɪ] [ˈdaʊti] [ˈdʒentlmən] [laɪz][hɪə(r)] ;
A doughty gentleman lies here ;
一个 强悍 绅士 谎言 这里 ;
这里躺着一位英勇的绅士；

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][fɪə(r)] ;
A stranger all his life to fear ;
一个 陌生人 全部 他的 生活 到 害怕 ;
一生都生活在恐惧之中；

[nɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd] [deθ] [prɪˈveɪl] ,
Nor in his death could Death prevail ,
也不 在 他的 死亡 可以 死亡 占上风 ,
即便在他死后，死神也无法战胜他。

[ɪn] [ðæt] [lɑ:st][ˈaʊə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][kweɪl] .
In that last hour , to make him quail .
在 那 最后的 小时 , 到 制作 他 鹌鹑 .
在最后一刻，让他胆怯。

[hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [keəd] ;
He for the world but little cared ;
他 为了 这 世界 但 小的 关心 ;
他虽然身处世间，却毫不在意；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:ts] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [skeəd] ;
And at his feats the world was scared ;
和 在 他的 壮举 这 世界 曾是 害怕的 ;
他的功绩令世人敬畏；

[ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [pɑ:st] ,
A crazy man his life he passed ,
一个 疯狂的 男人 他的 生活 他 通过了 ,
他一生都在和一个疯子打交道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [daɪd][æt; ət][lɑ:st] .
But in his senses died at last .
但 在 他的 感官 死亡 在 最后的 .
但他最终还是失去了意识。

[ænd; ənd] [sed] [məʊst][seɪdʒ] [saɪd] [hæmi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen] , " [rest] [hɪə(r)] , [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [brɑ:s]
And said most sage Cide Hamete to his pen , " Rest here , hung up by this brass
和 说 最多 圣人 杀手 哈梅特 到 他的 笔 , " 休息 这里 , 悬挂 向上 经过 这 黄铜
[ˈwaɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,
最睿智的西德·哈梅特对他的笔说：“安息吧，被这根铜线吊着。”

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃelf] , [əʊ][maɪ][pɛn] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['skɪflɪ] [meɪk] [ɔ:(r)] ['klʌmzi] [kʌt][ai] [nəʊ] [nɒt] ;
upon this shelf , O my pen , whether of skilful make or clumsy cut I know not ;
之上 这 架子 , 哦 我的 笔 , 无论 的 熟练 制作 或者 笨拙 切 我 知道 不是 ;
我的笔啊, 这支笔放在这架子上, 我不知道它是技艺精湛的作画还是拙劣的剪裁;

[hɪə(r)] [ʃælt] [ðəʊ] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [hens] ,
here shalt thou remain long ages hence ,
这里 应 你 保持 长的 年龄 因此 ,
你将在此停留很久很久,

[ən'les] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔ:(r)] [mæ'lɪgnənt] ['stɔ:ri] - ['telə] [teɪk] [ðɪ:] [daʊn] [tu:; tə] [prə'feɪn] [ðɪ:] .
unless presumptuous or malignant story - tellers take thee down to profane thee .
除非 放肆 或者 恶性 故事 - 柜员 拿 你 向下 到 亵渎 你 .
除非那些狂妄自大或心怀恶意的说书人把你拉下来亵渎你。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðɪ:] [wɔ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][best] [ðəʊ] [kænst] , [seɪ][tu:; tə]
But ere they touch thee warn them , and , as best thou canst , say to
但 埃雷 他们 触碰 你 警告 他们 , 和 , 作为 最好的 你 罐 , 说 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

但在他们触碰你之前, 警告他们, 并尽你所能地告诉他们:

[həʊld] [ɒf] !
Hold off !
抓住 离开 !
等等!

[ji:; ji] ['wi:kliŋ] ; [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hændz] !
ye weaklings ; hold your hands !
是的 弱者 ; 抓住 你的 双手 !
你们这些弱者, 都给我站住!

[əd'ventʃə(r)] [,aɪ 'ti:] [let] [nʌn] ,
Adventure it let none ,
冒险 它 让 没有任何 ,
冒险不容任何人参与,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [em'praɪz] , [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
For this emprise , my lord the king ,
为了 这 企业 , 我的 主 这 国王 ,
对于这项工程, 我的国王陛下,

[wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ə'ləʊn] .
Was meant for me alone .
曾是 意思是 为了 我 独自的 .
原本只属于我一个人。

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hotɪ] [bɔ:n] , [ænd; ənd][ai][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
For me alone was Don Quixote born , and I for him ; it was
为了 我 独自的 曾是 大学教师 堂吉诃德 出生 , 和 我 为了 他 ; 它 曾是
[hɪz; ɪz][tu:; tə][ækt] ,
his to act ,
他的 到 行为 ,
唐吉诃德只为我而生, 我也为他而生; 他的使命由他来承担。

[maɪn][tu:; tə] [raɪt] ; [wi:; wi] [tu:] [tə'geðə(r)] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ,
mine to write ; we two together make but one ,
矿 到 写 ; 我们 二 一起 制作 但 一 ,
我来写; 我们两人合二为一,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðæt] [prɪ'tendɪd] - ['raɪtə(r)] [hu:] [hæz; həz]
notwithstanding and in spite of that pretended Tordesillesque writer who has
虽然 和 在 尽管如此 的 那 假装 - 作家 WHO 有
['ventʃəd] [ɔ:(r)] [wʊd] ['ventʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
ventured or would venture with his great ,
冒险 或者 会 风险投资 和 他的 伟大的 ,
尽管如此, 尽管有那位自称托尔德西勒斯式的作家, 他曾冒险或将要冒险创作他伟大的作品,

[kɔ:s] , [ɪl] - [trɪmd] [ˈɒstrɪtʃ] [kwɪl] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][maɪ][ˈvæliənt] [naɪt]
coarse , ill - trimmed ostrich quill to write the achievements of my valiant knight
粗 , 患病的 - 修剪过的 鸵鸟 鹅毛笔 到 写 这 成就 的 我的 英勇 骑士
; - - [nəʊ][ˈbɜ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
; - - **no burden for his shoulders ,**
; - - 不 负担 为了 他的 肩膀 ,
用粗糙、修剪不整齐的鸵鸟毛笔书写我英勇骑士的丰功伟绩; ——这对他来说并非负担。

[nɔ:(r)][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][wɪt] : [hu:m] , [ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ðəʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [tu:; tə]
nor subject for his frozen wit : whom , if perchance thou shouldst come to
也不 主题 为了 他的 冷冻 有 : 谁 , 如果 或许 你 应该 来 到
[nəʊ] [hɪm] ,
know him ,
知道 他 ,
也不会因他那僵硬的智慧而屈服: 如果你有幸认识他,

[ðəʊ] [ʃælt] [wɔ:n] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][rest] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ðə; ði] ['wɪəri] ['məʊldərɪŋ] [bəʊnz][ɒv; əv]
thou shalt warn to leave at rest where they lie the weary mouldering bones of
你 应 警告 到 离开 在 休息 在哪里 他们说谎 这 厌倦 模压 骨头 的
[dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,
你必须警告众人, 让他们安息于唐吉诃德疲惫腐朽的骸骨所在之处。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]
and not to attempt to carry him off , in opposition to all the privileges of
和 不是 到 试图 到 携带 他 离开 , 在 反对 到 全部 这 特权 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
而且, 不要试图把他带走, 这与死亡的所有特权背道而驰。

[tu:; tə][əʊld] [kæ'sti:l] ,
to Old Castile ,
到 老的 卡斯蒂利亚 ,
前往旧卡斯蒂利亚,
['meɪkɪŋ] [hɪm] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ɪn] [rɪ'æləti][ænd; ənd] [tru:θ] [hi:; hi][laɪz] [stretʃt]
making him rise from the grave where in reality and truth he lies stretched
制作 他 上升 从 这 严重 在哪里 在 现实 和 真相 他 谎言 拉伸

[æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
at full length ,
在 满的 长度 ,
让他从坟墓中复活, 而实际上他原本是完全伸展着身体躺在那里的。
['paʊələs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [θɜ:d] [ˌekspə'dɪ(ə)n][ɔ:(r)] [nju:] ['sæli] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [hi:; hi]
powerless to make any third expedition or new sally ; for the two that he
无力 到 制作 任何 第三 远征 或者 新的 莎莉 ; 为了 这 二 那 他

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] ,
has already made ,
有 已经 制成 ,
他无力进行第三次远征或新的突袭; 因为他已经进行了两次远征,

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
so much to the enjoyment and approval of everybody to whom they have
所以 很多 到 这 享受 和 赞同 的 大家 到 谁 他们 有
[br'kʌm] [nəʊn] ,
become known ,
变得 已知 ,

他们给所有认识他们的人都带来了极大的乐趣和赞赏。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] ,
in this as well as in foreign countries ,
在 这 作为 出色地 作为 在 外国的 国家 ,

在本国以及外国,

[ɑː(r); ə(r)][kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][rɪ'dɪkjʊːl][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
are quite sufficient for the purpose of turning into ridicule the whole of
是 相当 充足的 为了 这 目的 的 转弯 进入 嘲笑 这 所有的 的
[ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [set][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] ;
those made by the whole set of the knights - errant ;
那些 制成 经过 这 所有的 放 的 这 骑士 - 错误的 ;

足以将整个游侠骑士团所作所为全部变成笑柄;

[ænd; ənd][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃælt] [ðəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðəɪ] ['krɪstʃən] ['kɔːlɪŋ] ,
and so doing shalt thou discharge thy Christian calling ,
和 所以 正在做 应 你 释放 你的 基督教 呼叫 ,

你如此行, 便能履行你的基督徒使命。

['gɪvɪŋ] [gʊd] ['kaʊnsl] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [beəz] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] .
giving good counsel to one that bears ill - will to thee .
给予 好的 法律顾问 到 一 那 熊 患病的 - 将要 到 你 .

给对你怀有恶意的人提供良言。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] ['sætɪsfɑɪd] ,
And I shall remain satisfied ,
和 我 将 保持 使满意 ,

我将感到满足。

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]
and proud to have been the first who has ever enjoyed the fruit of
和 自豪的 到 有 到过 这 第一的 WHO 有 曾经 享受 这 水果 的
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;
his writings as fully as he could desire ;
他的 著作 作为 完全 作为 他 可以 欲望 ;

并为自己是第一个充分享受到自己作品成果的人而感到自豪;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for my desire has been no other than to deliver over to the
为了 我的 欲望 有 到过 不 其他 比 到 递送 超过 到 这
[diːte'steɪn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]
detestation of mankind the false and foolish tales of the books of
憎恶 的 人类 这 错误的 和 愚蠢 故事 的 这 图书 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

我一直以来的愿望就是将骑士故事书中那些虚假愚蠢的故事公之于众, 让世人憎恶。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [dɒn] [kɪ'hotɪ] , [ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n] [naʊ] ['tɒtəɪŋ] ,
which , thanks to that of my true Don Quixote , are even now tottering ,
哪个 , 谢谢 到 那 的 我的 真的 大学教师 堂吉诃德 , 是 甚至 现在 颤巍巍 ,

多亏了我真正的堂吉诃德, 它们现在仍然摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [du:md] [tu:; tə][fɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and **doubtless** **doomed** **to** **fall** **for** **ever** .
和 毫无疑问 注定失败 到 落下 为了 曾经 .

而且无疑注定要永远陨落。

[,feə'wel] . "
Farewell . "
告别 . "

告别。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

